

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

**ОЛИЙ ТАЪЛИМ ТИЗИМИ ПЕДАГОГ ВА РАЎБАР КАДРЛАРИНИ
ҚАЙТА ТАЙЁРЛАШ ВА УЛАРНИНГ МАЛАКАСИНИ ОШИРИШНИ
ТАШКИЛ ЭТИШ БОШ ИЛМИЙ - МЕТОДИК МАРКАЗИ**

**ЎзДЖТУ ҲУЗУРИДАГИ ЧЕТ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШНИНГ
ИННОВАЦИЯВИЙ МЕТОДИКАЛАРИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ
РЕСПУБЛИКА ИЛМИЙ-АМАЛИЙ МАРКАЗИ**

ФИЛОЛОГИЯ ВА ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШ: ФРАНЦУЗ ТИЛИ

**“ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎҚИТИШДА
ТИЗИМЛИ
ВА СТИЛИСТИК ТАҲЛИЛЛАРНИ
ҚЎЛЛАШ”
модули бўйича
ЎҚУВ-УСЛУБИЙ МАЖМУА**

Тошкент – 2017

Мазкур ўқув-услубий мажмуа Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2017 йил _____-сонли буйруғи билан тасдиқланган ўқув режа ва дастур асосида тайёрланди.

Тузувчи: **Ж.Ёқубов- ф.ф.д., проф., ЎзДЖТУ Француз тили назарияси ва амалиёти кафедраси мудири**

Такризчилар: **Ж.Леконт, Франция, ЎзДЖТУ Француз тили назарияси ва амалиёти кафедраси хорижий мутахассиси**
Р.Ширинова, ф.ф.н., доц., ЎзМУ Француз филологияси кафедраси мудири

Ўқув -услубий мажмуа Бош илмий-методик марказ Илмий-методик кенгашининг 2017 йил _____даги ____-сонли қарори билан тасдиққа тавсия қилинган.

МУНДАРИЖА

I.	ИШЧИ ДАСТУРИ.....	3
II.	МОДУЛНИ ЎҚИТИШДА ФОЙДАЛАНИЛАДИГАН ИНТЕРФАОЛ ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИ.....	12
III.	НАЗАРИЙ МАТЕРИАЛЛАР.....	18
IV.	АМАЛИЙ МАШҒУЛОТ УЧУН МАТЕРИАЛЛАР.....	25
V.	КЕЙСЛАР БАНКИ.....	31
VI.	МУСТАҚИЛ ТАЪЛИМ МАВЗУЛАРИ	72
VII.	ГЛОССАРИЙ.....	74
VIII.	АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ.....	76

I. ИШЧИ ЎҚУВ ДАСТУР

Кириш

Мазкур ўқув дастури Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2015 йил 12 июндаги “Олий таълим муассасаларининг раҳбар ва педагог кадрларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида” ги ПФ-4732-сон Фармонидаги устувор йўналишлар мазмунидан келиб чиққан ҳолда тузилган бўлиб, у замонавий талаблар асосида қайта тайёрлаш ва малака ошириш жараёнларининг мазмунини такомиллаштириш ҳамда олий таълим муассасалари педагог кадрларининг касбий компетентлигини мунтазам ошириб боришни мақсад қилади.

Дастур мазмуни олий таълимнинг норматив-ҳуқуқий асослари ва қонунчилик нормалари, илғор таълим технологиялари ва педагогик маҳорат, таълим жараёнида ахборот-коммуникация технологияларини қўллаш, амалий хорижий тил, тизимли таҳлил ва қарор қабул қилиш асослари, махсус фанлар негизида илмий ва амалий тадқиқотлар, технологик тараққиёт ва ўқув жараёнини ташкил этишнинг замонавий услублари бўйича сўнгги ютуқлар, педагогнинг касбий компетентлиги ва креативлиги, глобал Интернет тармоғи, мультимедиа тизимлари ва масофадан ўқитиш усулларини ўзлаштириш бўйича билим, кўникма ва малакаларини шакллантиришни назарда тутди.

Дастур доирасида берилаётган мавзулар таълим соҳаси бўйича педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш мазмуни, сифати ва уларнинг тайёргарлигига қўйиладиган умумий малака талаблари ва ўқув режалари асосида шакллантирилган бўлиб, бу орқали олий таълим муассасалари педагог кадрларининг соҳага оид замонавий таълим ва инновация технологиялари, илғор хорижий тажрибалардан самарали фойдаланиш, ахборот-коммуникация технологияларини ўқув жараёнига кенг татбиқ этиш, чет тилларини интенсив ўзлаштириш даражасини ошириш ҳисобига уларнинг касб маҳоратини, илмий фаолиятини мунтазам юксалтириш, олий таълим муассасаларида ўқув-тарбия жараёнларини ташкил этиш ва бошқаришни тизимли таҳлил қилиш, шунингдек, педагогик вазиятларда оптимал қарорлар қабул қилиш билан боғлиқ компетенцияларга эга бўлишлари таъминланади.

Қайта тайёрлаш ва малака ошириш йўналишининг ўзига хос хусусиятлари ҳамда долзарб масалаларидан келиб чиққан ҳолда дастурда тингловчиларнинг махсус фанлар доирасидаги билим, кўникма, малака ҳамда компетенцияларига қўйиладиган талаблар ўзгартирилиши мумкин.

Модулнинг мақсади “Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” **модулининг мақсад ва вазифалари:** Олий таълим муассасалари педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш Тилшуносликнинг долзарб масалалари, тингловчиларнинг ўқув-тарбиявий жараёнларни юксак илмий-методик даражада таъминлашлари учун зарур бўладиган касбий билим, кўникма ва малакаларларини мунтазам янгилаш, малака талаблари, ўқув режа ва дастурлари асосида уларнинг касбий компетентлиги ва педагогик маҳоратини доимий ривожланишини таъминлашдан иборат. Тилшуносликнинг долзарб масалалари модулининг асосий мақсади талабалар онгида француз грамматикасида гапларнинг тузилиши, маънолари ва уларнинг берилиш йўллари ҳақида илмий тушунчани ҳосил қилиш ва уларни шакллантириш, шунингдек, талабалар француз ва она тиллари қиёсий типологияси, умумий тилшунослик, назарий фонетика, назарий грамматика, лексикология, стилистика ва матн лингвистикаси каби фанларни ўрганиш жараёнидаги билимларига суяниб, француз тили назарий грамматикасининг бошқа фанлар билан узвий боғлиқлик хусусиятлари ҳақида уларда илмий тушунча ҳосил қилишдир.

Модулнинг вазифаси Вазифалари “Филология ва тилларни ўқитиш” (француз тили) йўналишида педагог кадрларнинг касбий билим, кўникма, малакаларини узлуксиз янгилаш ва ривожлантириш механизмларини яратиш; замонавий талабларга мос ҳолда олий таълимнинг сифатини таъминлаш учун зарур бўлган педагогларнинг касбий компетентлик даражасини ошириш; педагог кадрлар томонидан замонавий ахборот-коммуникация технологиялари ва хорижий тилларни самарали ўзлаштирилишини таъминлаш; махсус фанлар соҳасидаги ўқитишнинг инновацион технологиялари ва илғор хорижий тажрибаларни ўзлаштириш; “Филология ва тилларни ўқитиш” (француз тили) йўналишида қайта тайёрлаш ва малака ошириш жараёнларининг фан ва ишлаб чиқариш билан интеграциясини таъминлаш.

Модул бўйича тингловчиларнинг билими, кўникмаси, малакаси ва компетенцияларига қўйиладиган талаблар

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” курсини ўзлаштириш жараёнида амалга ошириладиган масалалар доирасида:

Тингловчи:

- француз тилини флектив-аналитик тил сифатида, тилнинг грамматик тузилиши, нутқнинг энг кичик коммуникатив бирликлари, морфемалар ва уларнинг турлари каби долзарб мавзулар;

- фонемалар ва уларнинг турлари, тилнинг сегментли ва суперсегментли элементларини, фоностилистиканинг муаммолар;
- тилларнинг генетик типологияси, тилларнинг морфологик типологияси, тилнинг универсалиялари ва уларнинг турлари;
- лексикологиянинг долзарб муаммолари, лексикология фанининг методологик принциплари, асосий тушунчалари, сўз ва унинг тузилиши, сўз семантикаси ва унинг тузилишини ҳақида **билимга** эга бўлиши лозим;

Тингловчи:

- стилистикага оид тадқиқотларни, соҳага оид луғатшуносликда инновацион ёндошувнива шакллантириш;
- стилистика фанини ўқитиш соҳасидаги инновацияларни амалиётда қўллаш;
- стилистикани ўрганиш ёки ўқитиш борасида оммавий ахборот воситалари орқали намойиш этиладиган ёки эшиттириладиган янгиликларни билиш;
- стилистик маъно тушунчаси, унинг лингвистиканинг бошқа маънолари, хусусан лексик маъно билан алоқадорлигини аниқлаш;
- стилистика бўйича турли назарий қарашлар ва етакчи концепциялар, лингвистик таҳлил методологияси ва методларини қўллаш;
- турли лингвистик концепцияларни танқидий баҳолаш ва уларни тилнинг аниқ материали асосида таҳлил қилиш;
- стилистик бўёқни шакллантириш билан боғлиқ тил воситалари ва стилистик фигураларни амалиётда қўллаш,
- стилистиканинг риторик имкониятларидан кенг фойдаланиш,
- илмий-тадқиқотлар ўтказиш ва янги илмий ҳамда амалий натижаларни умумлаштириш қобилиятига эга бўлиши;
- стилистиканинг тараққиёт қонуниятлари, соҳанинг назарий масалалари, муаммолари ва унинг ўзига хос хусусиятларини бугунги кун тил тараққиёти нуқтаи назаридан талқин этиш;
- тилшуносликда стилистика фанини ўқитишнинг замонавий интерактив методларидан фойдаланиш;
- стилистика бўйича инновацион ўқув машғулотларини лойиҳалаш, амалга ошириш, баҳолаш, такомиллаштириш;
- стилистиканинг замонавий тадқиқот методлари ва методологияси, турли тадқиқот методлари ва методологияларини қиёсий тавсифлаш;
- ҳозирги замон тилшунослигидаги турли назарий қарашлар, ҳозирги замон тилшунослигининг етакчи концепциялари, илғор назариётчи тилшуносларнинг асарларидан фойдаланиш;
- маданиятлараро мулоқотда стилистиканингнинг ўзига хос хусусиятларини аниқлаш ва улардан мулоқот жараёнида фойдаланиш;

-филологиянинг долзарб мавзулари ва улани ўқитишга бағишланган мавзуларда стилистика билан бевосита боғлиқ малакавий иш ёзиш ва уни француз тилида ҳимоя қилиш **кўникма ва малакаларини** эгаллаши лозим.

Тингловчи:

-чет тилини ўқитишнинг хорижий методикаси тажрибасида стилистикани таҳлилий ўрганиш, умумлаштириш, уларнинг ютуқларидан таълим жараёнида фойдаланиш;

-CEFR талабларидан келиб чиққан ҳолда баҳолаш турлари, усуллари ва методларини танлаш ва қўллаш;

-коммуникатив компетенцияни аниқлаш хусусиятларига мос назорат методини танлаш;

-тестларнинг коммуникатив компетенция даражасини аниқлаш, тест тузиш, унинг сифат ва самарадорлигини аниқлаш мезонлари билиш;

-тест натижаларини аниқлаш ва баҳолаш мезонларини ишлаб чиқиш ва таълимга жорий этиш;

-тингловчи кўнима малакаларини эгаллаш;

-мантиқ ва тилнинг ўзаро муносабатини англаш;

-илмий назарияларни ва ҳозирги кундаги лингвистикадаги янги йўналишларни тушуниши ва улар ҳақида эркин, мустақил фикрлай олиши ва ўзининг муносабатини айта олиш;

-тилда модаллик категориясининг мантиқ ва тилдаги муносабатини тушунтира олиш;

-стилистикада тил аспекти (фонетика, грамматика, лексика, фразеология ва матн) нинг тилдаги ролини аниқлаш оид **компетенцияларни** эгаллаши лозим.

Модулни ташкил этиш ва ўтказиш бўйича тавсиялар

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” курси назарий ва амалий машғулотлар шаклида олиб борилади. Амалий машғулотларда тингловчилар ўқув модуллари доирасидаги ижодий топшириқлар, кейслар, ўқув лойиҳалари, технологик жараёнлар билан боғлиқ вазиятли масалалар асосида амалий ишларни бажарадилар.

Амалий машғулотлар замонавий таълим услублари ва инновацион технологияларга асосланган ҳолда ўтказилади. Бундан ташқари, мустақил ҳолда ўқув ва илмий адабиётлардан, электрон ресурслардан, тарқатма материаллардан фойдаланиш тавсия этилади.

Курсни ўқитиш жараёнида таълимнинг замонавий методлари, ахборот-коммуникация технологиялари қўлланилиши назарда тутилган:

- кишилик тарихида машҳур нотиклар нутқларнинг фрагментар таҳлилидан,
- турли матн турларининг стилистик таҳлилидан,
- амалий дарсларида замонавий компьютер технологиялари ёрдамида презентацион ва электрон-дидактик технологиялардан,
- Pro/Contra методи доираси давра суҳбатлари, кичик гуруҳларга бўлиниш, интервью иш усуллардан фойдаланиш назарда тутилади.

Модулнинг ўқув режадаги бошқа модуллар билан боғлиқлиги ва узвийлиги

“Хорижий тилларни ўқитишда тизимли ва стилистик таҳлилларни қўллаш” модули мазмуни олий таълим тизимининг бакалаврият ҳамда магистратура босқичлари доирасида ўрганилган фанларга таянилган ва ўқув режадаги “Олий таълимда замонавий ёндашувлар” ўқув модули билан узвий боғланган ҳолда педагогларнинг меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатлар бўйича касбий педагогик тайёргарлик даражасини орттиришга хизмат қилади.

Модулни ўзлаштириш орқали тингловчилар таълим ва тарбия жараёнларини меъёрий-ҳуқуқий асосларини ўрганиш, уларни таҳлил этиш, амалда қўллаш ва баҳолашга доир касбий компетентликка эга бўладилар.

Модулнинг олий таълимдаги ўрни

Модулни ўзлаштириш орқали тингловчилар мультимедиа воситаларидан фойдаланишни, видео, аудио, график, гиперматнли маълумотлар билан ишлаш кўникмасига эга бўлиши, мультимедиа технологияларидан фойдаланган ҳолда мультимедиа махсулотларни ишлаб чиқа олиш каби касбий компетентликка эга бўладилар.

Модул бўйича соатлар тақсимоти

№	Модул мавзулари	Тингловчининг ўқув юкلامаси, соат					Мустақил таълим
		Ҳаммаси	Аудитория ўқув юкلامаси			Жумладан	
			Жами	Назарий	Амалий машғулот		
1.	Лингвистикада қарор қабул қилишнинг ўзига хос хусусиятлари. Тилнинг турли аспектларида қарор	2	2	2	-	-	

	қабул қилиш. Стилистик таҳлил ва қарор қабул қилиш.					
2.	Стилистик маъно ва стилистик бўёқлар. Абсолют ва контекстуал стилистик маъно. Стилистик бўёқларнинг тил воситалари ва стилистик фигуралар.	2	2	2	-	-
3.	Грамматик ва сўз ясаш орқали стилистик бўёққа эришиш тил воситалари	2	2	-	2	-
4.	Лексик ва фразеологик тил воситалари орқали стилистик бўёққа эришиш усуллари	2	2	-	2	-
5.	Матн стилистикаси. Матн турлари. Матн таҳлили. Матнларда стилистик бўёққа эришишнинг имкониятлар.	2	2	-	2	-
6	Стилистик фигуралар. Метафора, метаномия асосий стилистик фигура сифатида.	2	2	-	2	-
	Жами:	14	12	4	8	2

НАЗАРИЙ МАШҒУЛОТЛАР МАЗМУНИ

1-Мавзу: Лингвистикада қарор қабул қилишнинг ўзига хос хусусиятлари. Тилнинг турли аспектларида қарор қабул қилиш. Стилистик таҳлил ва қарор қабул қилиш.

La naissance de la stylistique est étroitement liée au nom de Charles Bally. Dans ses oeuvres tels que *Traité de stylistique française*¹, *Précis de stylistique française*² il jette les fondements d'une stylistique conçue comme une discipline linguistique.

Charles Bally définit ainsi cette science : « *La stylistique étudie donc les traits d'expression du langage organisé au point de vue de leur contenu affectif, c'est-à-*

*dire, l'expression des faits de la sensibilité par le langage et l'action des faits de langage sur la sensibilité.*³» Charles Bally constate que dans la langue toute idée se réalise dans une situation affective. C'est le contenu affectif du langage qui constitue l'objet de la stylistique de Charles Bally. Il s'agit d'une stylistique de la langue et non de la parole.

Мавзу 2. Стилистик маъно ва стилистик бўёқлар. Абсолют ва контекстуал стилистик маъно. Стилистик бўёқларнинг тил воситалари ва стилистик фигуралар. Семантик ифодаланиш. Қиёслаш

Режа :

1. Définition de la comparaison.
2. Classification de la comparaison.
3. Comparaison logique et à valeur affective.
4. Comparaison traditionnelle.
5. Comparaison originale.

Le vocabulaire est la principale source de l'expressivité. Les figures sont des manières particulières d'exprimer qui donnent au style plus de couleurs, de variété et de vie.

La comparaison consiste à marquer la ressemblance entre deux êtres, deux objets, deux notions abstraites, deux phénomènes de la nature, etc. En employant une comparaison nous mettons en relief des traits distinctifs qui unissent deux êtres, deux objets.

IV.АМАЛИЙ МАШҒУЛОТЛАР МАЗМУНИ

1 – амалий мавзу: Грамматик ва сўз ясаш орқали стилистик бўёққа эришиш тил воситалари

Лингвистик стилистика. Нейтрал, умумадабий ва умумсўзлашув лексика тушунчаси. Лексик таркиб, турли қатламларнинг стилистик жиҳатидан ишлатилиши: архаизм, неологизм, диалектизм, жаргон, бошқа тиллардан кириб келган сўзлар ва терминларнинг стилистик функциялари. Сўз танлаш масаласи. Коннотация тушунчаси.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим.*

2 – амалий мавзу: Лексик ва фразеологик тил воситалари орқали стилистик бўёққа эришиш усуллари

Экспрессив фонетика. Ифоданинг акустик нуқтаи назардан акс эттирилиши: аллитерация, ассонанс. Интонация тушунчаси, интонация таркиби: урғу (accent rythmique, logique, emphatique); товушларнинг сифат белгилари. Талаффуз услублари. Аллитерация. Ассонанс. Какафония. Француз тилида шеърятнинг тизим ва шакллари. Рифма. Ритм.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

3 – амалий мавзу Матн стилистикаси. Матн турлари. Матн таҳлили. Матнларда стилистик бўёққа эришишнинг имкониятлар

Экспрессив семантика. Луғавий мантиқ ва контекстуал мантиқ маъноларининг ўзаро боғлиқлигига асосланган стилистик функциялар. Лексик метафора. Анъанавий ва оригинал метафора. Оддий ва ёйиқ метафора. Метонимия, унинг стилистик функциялари. Метонимия турлари. Синекдоха. Ирония ва уни тил тузилишининг турли даражаларида ифода этиш воситалари. Мантиқий ва атама маъноларининг ўзаро боғлиқлигига асосланган стилистик усуллар: антономазия ва унинг турлари. Предмет-мантиқий ва экспрессив-эмоционал маъноларининг ўзаро боғлиқлигига асосланган стилистик усуллар. Эпитет. Эпитет турлари.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

4 – амалий мавзу Стилистик фигуралар. Метафера, метаномия асосий стилистик фигура сифатида

Экспрессив морфология. Морфологик тизимнинг стилистик дифференцияси. Ҳозирги замон француз тилида отларнинг сондаги стилистик тавсифи. Артиклинг стилистик функцияси. Олмошнинг стилистик маънолари. Сифат позицияси стилистик ҳодиса сифатида. Француз тилида сифат даражаларининг стилистик жиҳатдан қўлланилиши.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

ЎҚИТИШ ШАКЛЛАРИ

Мазкур модул бўйича қуйидаги ўқитиш шаклларида фойдаланилади:
- ноанъанавий ўқитиш (интерактив, конференция, дебат);

- давра суҳбатлари (муҳокама этилаётган муаммо ва унинг ечими бўйича мантиқий хулосалар чиқариш);
баҳс ва мунозаралар (лойиҳалар ечими бўйича далиллар ва асосли рақамлар тақдим қилиш, эшитиш ва муаммолар ечимини топиш қобилиятини ривожлантириш).

БАҲОЛАШ МЕЗОНИ

№	Баҳолаш мезони	Максимал балл	Изоҳ
1	Портфолио яратиш - 1 балл Кейс тузиш - 1,5 балл	2.5	Интеграллашган тил кўникмаларини ҳар бири бўйича аниқ топшириқлар бажарилади ва баҳоланади

II. МОДУЛНИ ЎҚИТИШДА ФОЙДАЛАНИЛАДИГАН ИНТЕРФАОЛ ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИ

Méthodologie Traditionnelle (MT)

Également appelée méthodologie classique ou méthodologie grammaire - traduction, est une méthodologie qui date du XVIe siècle jusqu'au XXe siècle; elle facilite l'accès à des textes, en particulier les oeuvres littéraires. Elle peut être appliquée avec les jeunes et les adultes.

Principes

- L'objectif primordial de cette méthodologie était la lecture et la traduction de textes littéraires en langue étrangère, où l'oral passait à un arrière-plan.
- Le langage était conçu comme un ensemble de règles et d'exceptions rencontrées et étudiées dans les textes, qui étaient associées à la langue maternelle.
- On donnait plus d'importance à la forme littéraire qu'au sens des textes. Cette méthodologie utilisait systématiquement le thème comme exercice de traduction et la mémorisation des phrases comme technique d'apprentissage des langues.
- La grammaire est enseignée de manière déductive c'est-à-dire la règle survient tout d'abord et ensuite elle est appliquée aux cas particuliers par des phrases.
- Ces points de grammaire sont traités conformément à l'ordre d'apparition dans les textes.
- Les textes sont choisis par les enseignants eux-mêmes en fonction de leur valeur littéraire (subjective évidemment) sans tenir compte des contraintes grammaticales et lexicales.
- Il n'existe pas un schéma de classe et les activités sont juxtaposées dans un ordre aléatoire.
- La langue utilisée dans la classe est la langue maternelle et l'interaction en classe est à sens unique de l'enseignant vers les étudiants.
- Le vocabulaire est enseigné sous forme de listes des mots présentées hors du contexte et que l'étudiant devait connaître par coeur.

A - LA METHODE TRADITIONNELLE

[TOP](#)

- La méthode traditionnelle semble avoir été dominante en Europe pour les langues vivantes dès la fin du 16^e siècle et au 17^e siècle. Contestée au 18^e siècle, elle a connu son plein épanouissement au 19^e siècle, en particulier en Allemagne, et a continué à être utilisée pendant une bonne partie du 20^e siècle. C'est elle qui inspire encore les programmes de nombreuses universités et on retrouve des éléments dans les manuels de langue les plus récents.

- Avant l'introduction des langues vivantes, les langues mortes - latin et grec - langues de culture, étaient seules enseignées. Il est donc normal que l'on ait calqué l'enseignement des langues vivantes sur le seul modèle existant. C'est ainsi qu'en partant, au début, de petites phrases et, très vite, de textes d'auteurs,
 - " on lisait
 - " on expliquait le sens des mots
 - " on présentait des règles de grammaire
 - " enfin on traduisait
- Aucun objectif nouveau n'était fixé à cet enseignement, on se contentait de reprendre celui que l'on s'était fixé pour l'enseignement des langues mortes:
 - · étendre la culture générale,
 - - et il n'y avait de culture que littéraire.
 - · développer les facultés de raisonnement et d'analyse
 - - d'où des types d'exercices proposés.
 - Un manuel de F.L.E. proposait:

Contenu	Méthodologie
- des thèmes édifiants, moralisateurs	- lecture
- une langue écrite, soignée	- explication du sens
- une recherche d'effets littéraires	- description des formes
	- exercices d'application
	- traduction (version / thème)

Méthodologie Directe (MD)

Cette méthodologie est considérée comme la première méthodologie spécifique d'enseignement des langues vivantes étrangères. Elle se développe à partir d'une évolution interne de la méthodologie traditionnelle qui prévoit certains de leurs principes. L'objectif général de cette méthodologie est d'apprendre à parler au moyen d'une méthode active, où l'élève mémorise ce qu'il a appris et peut ensuite s'en servir.

Principes

- L'enseignement du vocabulaire se réalisait sans l'aide de leurs équivalents dans leur langue maternelle.
- L'enseignant explique le vocabulaire à l'aide d'objets ou des images, pour que les étudiants pensent en langue étrangère dès que possible.
- L'utilisation de la langue orale sans l'utilisation de sa forme écrite. Une importance particulière est accordée à la prononciation et on considère l'écrit comme une langue orale « scripturée »
- L'enseignement des langues étrangères est inductif (on n'étudie pas les règles explicitement).

- On favorise les exercices de conversation et de questions et de réponses dirigés par l'enseignant.
 - Cette méthodologie est basée sur l'utilisation de plusieurs méthodes: directe, active et orale.
- a) La Méthode directe signifie l'union des méthodes et des techniques qui permettent d'éviter l'utilisation de la langue maternelle dans une langue étrangère comme ressource d'apprentissage.
 - b) La Méthode orale: c'est l'union des méthodes et des techniques visant à la pratique orale de la langue étrangère en classe. L'objectif de cette méthode est purement pratique, où l'écriture reste en arrière-plan et elle est conçue comme le moyen de fixer ce que les étudiants savent déjà utiliser oralement. C'est ce que certains appellent un écrit "scripturé" de l'oral".
 - c) La Méthode active fait référence à l'utilisation d'un ensemble de méthodes: interrogative, intuitive, imitative, répétitive, ainsi que la participation de l'étudiant physiquement actif.
 - d) **QUELLES OBSERVATIONS PEUT-ON FAIRE SUR CETTE MÉTHODE?**
 - e) • Il y a un progrès dans la mesure où "en montrant" on fait d'abord entendre. La forme orale du langage est donc première alors que la méthode traditionnelle part systématiquement de l'écrit mais le progrès est plus apparent que réel.
 - f) • Il est faux d'affirmer que l'on peut passer directement de la réalité montrée à la formulation en langue étrangère: il y a toujours traduction dans l'esprit de l'élève - elle existe bien et bel pendant l'instant où il perçoit le sens de ce qu'on lui montre.
 - g) • On ne peut pas montrer tout directement. Si on s'en tient là, on risque de se limiter dans des exemples:
 - h) " de nomination: Voici... , c'est... , il y a...
 - i) " de description: Je prends ... et je ... et d'enseigner une langue artificielle qui n'a rien à voir avec la langue que l'on souhaite faire apprendre.
 - j) • Le dessin n'est pas toujours porteur de sens pour l'élève étranger et amène le professeur à traduire, et, par la force des choses, l'élève se retrouve placé devant le texte écrit.
 - k) • Comme dans la méthode traditionnelle, on accorde bien plus de place à la compréhension qu'à la production, c'est pourtant la production qui est la difficulté majeure dans l'acquisition d'une langue.
 - l) • Un effort très net est fait au niveau grammatical dans le sens d'un allègement certain, mais on reste au niveau de l'analyse, d'une analyse traditionnelle.

Méthodologie Active (MA)

En raison des problèmes internes et externes, on arrive à un certain éclectisme, qui utilise un manuel direct de façon traditionnelle. Il survient donc la méthodologie active qui est également appelée méthodologie éclectique, mixée,

méthodologie orale et directe.

Cette méthodologie maintient les grands principes de la méthode directe et certaines procédures et techniques traditionnelles.

Principes

- On privilégie l'enseignement de la prononciation par les procédures de la méthode imitative directe. La phonétique était enseignée selon les manuels d'anglais, mais on développe également l'emploi de l'auxiliaire audio-oral (gramophone, radio, magnétophone).
- L'enseignement du vocabulaire était plus souple par l'utilisation de la langue maternelle dans les explications; c'est-à-dire la traduction a été utilisée pour expliquer le sens des mots nouveaux.
- Les cours de langue étrangère utilisaient des images des thèmes de la vie quotidienne pour faciliter la compréhension et pour éviter le plus possible la traduction des leçons de vocabulaire.
- Pour enseigner la grammaire on utilisait la méthode inductive. On privilégie la morphologie sur la syntaxe.
- On utilisait la répétition extensive de nombreuses structures dans l'enseignement de la grammaire et du vocabulaire.
- La motivation est considérée un élément clé dans le processus d'apprentissage.

Méthodologie audio-orale (MAO)

QUELLES OBSERVATIONS PEUT-ON FAIRE SUR CETTE MÉTHODE?

- Elle permet d'apprendre, relativement rapidement, à communiquer oralement (en face-à-face et dans des situations conventionnelles: salutations, diverses transactions, etc.) avec des natifs de la L.E.
- Elle permet beaucoup moins aisément d'apprendre à comprendre ces natifs quand ils parlent entre eux, ou quand ils s'expriment dans les médias (radio, télévision, journaux). C'est que la langue qu'ils utilisent alors n'est pas tout à fait la même que celle des dialogues de départ (toujours plus régulière, plus normée), et que, surtout, les conditions de production et de réception présumées connues des lecteurs et des auditeurs habituels des médias ne sont pas celles qui apparaissent dans les situations des manuels: en effet, celles-ci doivent toujours être assez générales (universelles si l'on veut) pour que les apprenants puissent comprendre ce qui se passe et ainsi accéder au sens des signes de la L.E.

Cette méthodologie était un mélange entre la psychologie comportementale et le structuralisme linguistique qui avait une grande influence dans l'enseignement de la grammaire, en raison de « Pattern drills » ou les cadres syntactiques. Du point de vue linguistique, la MAO s'appuie notamment dans le travail d'analyse distributionnelle. Ce type d'analyse considérait la langue dans ses deux axes: pa-

radigmatiques et syntagmatiques.

Principes

- Elle utilisait les exercices structuraux comme les « Pattern Drills », des tables de substitution et des tables de transformation, en proposant en classe le travail sur les structures présentées avec deux manipulations de base: remplacement des petites unités de phrases ou la transformation d'une structure, c'est-à-dire il s'agit de la répétition ou de l'imitation des structures que les étudiants doivent pouvoir réemployer en proposant de nouvelles variations paradigmatiques.
- Le but de cette méthodologie était la communication en langue étrangère, raison par laquelle elle visait les quatre habiletés de la langues: compréhension orale et écrite, production orale et écrite de la production. Toutefois on donne la priorité à l'oral.
- Le vocabulaire était placé au deuxième rang par rapport aux structures syntaxiques.
- L'enseignement de la grammaire était inductif et systématique, mais sans explication des règles, c'est-à-dire on prend comme modèle la méthodologie directe.
- On utilise la répétition intensive des différentes structures de base, permettant ainsi aux étudiants d'apprendre les règles grammaticales de manière subconsciente.

QUELLES OBSERVATIONS PEUT-ON FAIRE?

- Une telle forme d'apprentissage fait "manipuler" la langue mais n'entraîne pas l'élève à "communiquer".
- Les exercices structuraux ennuyaient les apprenants, et ceux-ci ne parvenaient pas à passer de la manipulation guidée des structures à leur emploi approprié en communication réelle: on ne répond pas à un interlocuteur en opérant simplement une substitution ou une transformation sur la phrase qu'il nous adresse: si à la phrase *Ferme la porte*, on répond comme dans l'exercice: *Ferme-la*, le risque communicatif est grand.
- Une programmation stricte, sans effort, évitant à tout prix la faute, est-elle un moyen d'apprentissage aussi solide que l'on croit?
- Peut-on sérieusement rejeter "toute explication"?
- Comment, après avoir strictement limité la quantité de vocabulaire introduit, passer à une acquisition plus étendue?

La Méthodologie Audiovisuelle (MAV)

La MAV est définie comme la méthodologie dominante en France entre les années 1960 et 1970, qui portait sur l'utilisation conjointe de l'image et du son.

Elle est originaire de l'Amérique du Nord. Dans cette méthodologie le laboratoire de langues prend une grande importance dans l'enseignement des langues étrangères. On prend en compte la façon personnelle de chaque étudiant pour développer sa technique d'apprentissage; il est plus probable qu'elle soit effectuée par des inférences déductives et inductives réalisées de forme guidée.

Principes

- Les supports didactiques sont visuels, oraux et écrits.
- Le support sonore est constitué par une série d'enregistrements magnétiques et les supports écrits et visuels sont de type "bande dessinée" avec des légendes de dialogues ou commentaires.
- On emploie des exercices de correction phonétique, d'entraînement structural, et des descriptions d'images et réemploi.
- Les phases canoniques des leçons conformément à cette méthodologie sont les suivantes: présentation / explication, répétition / mémorisation, exploitation / fixation, transposition / appropriation.
- On utilisait comme méthode d'enseignement toutes les méthodes présentes dans la méthodologie directe, notamment la méthode directe, dans laquelle les images étaient le point de départ pour une compréhension directe, c'est-à-dire sans avoir recours à la langue maternelle. Cette méthode a été appliquée, à la fois à l'enseignement du lexique (sans traduction) et à l'enseignement grammatical (sans l'intermédiaire de la règle, l'étudiant connaissait les règles de manière intuitive).
- La méthodologie audiovisuelle s'appuyait sur un document de base dialogué, élaboré pour présenter le vocabulaire et les structures à étudier.
- Dans le cas de la méthodologie de l'oral, le support audiovisuel remplace le support écrit. La manière interprétative du dialogue de base facilitait son exploitation orale en classe.

L'enseignement lexical et grammatical se réalisait de manière intuitive, car le dialogue de base illustre, en contexte, un certain nombre de mots nouveaux que l'étudiant va apprendre par un processus intuitif, c'est-à-dire, l'étudiant établit une association emblématique entre le dialogue et l'image chargée de représenter la situation de communication.

La méthode interrogative apparaît également dans cette méthodologie, puisqu'on considère nécessaire l'interaction constante entre l'enseignant et la classe.

Finalement, les méthodes imitative et répétitive apparaissent, dans les exer-

cices de mémorisation et dramatisation des dialogues de base et les exercices structurels.

QUELLES OBSERVATIONS PEUT-ON FAIRE SUR CETTE MÉTHODE?

- Elle permet d'apprendre, relativement rapidement, à communiquer oralement (en face-à-face et dans des situations conventionnelles: salutations, diverses transactions, etc.) avec des natifs de la L.E.
- Elle permet beaucoup moins aisément d'apprendre à comprendre ces natifs quand ils parlent entre eux, ou quand ils s'expriment dans les médias (radio, télévision, journaux). C'est que la langue qu'ils utilisent alors n'est pas tout à fait la même que celle des dialogues de départ (toujours plus régulière, plus normée), et que, surtout, les conditions de production et de réception présumées connues des lecteurs et des auditeurs habituels des médias ne sont pas celles qui apparaissent dans les situations des manuels: en effet, celles-ci doivent toujours être assez générales (universelles si l'on veut) pour que les apprenants puissent comprendre ce qui se passe et ainsi accéder au sens des signes de la L.E.

Approche communicative (AC)

L'approche communicative s'est développée en France dans les années 70 en réaction contre la méthodologie audio-orale et la méthodologie audiovisuelle. Elle est appelée "Approche" et non méthodologie parce qu'elle n'est pas considérée comme une méthodologie solidement constituée. En fait, cette approche est la convergence de certaines recherches liées aux besoins linguistiques dans le contexte européen.

Selon Porcher (1990), l'approche communicative a son origine dans les besoins très forts de certains groupes sociaux, y compris les professionnels et les groupes d'immigrants, d'acquérir un savoir-faire immédiat, compatible avec leurs propres besoins, leur capital du temps et leur rythme d'apprentissage, ainsi qu'une compétence communicative dans une langue étrangère.

Principes

- L'objectif principal de cette approche est l'acquisition d'une compétence de communication en langue étrangère.
- Travailler les différentes composantes de cette compétence. Ce sont les compétences: linguistique, sociolinguistique, discursive, référentielle et stratégique.
- Travailler sur la conception des documents comme support d'enseignement afin d'intégrer plusieurs niveaux d'analyse; de mettre en rapport les caractéristiques socio-économiques d'une conversation, un texte, les réalisations linguistiques et les stratégies de communication doivent également être utilisées.
- Favoriser le sens. On peut considérer comment chaque leçon montre, de façon claire, le rapport entre le sens et la syntaxe.

- Enseigner la langue dans sa dimension sociale par le biais des documents de base, des dialogues ou des textes; les personnages en scène vont utiliser de différents registres de langue avec des rôles sociaux très différents.
- La progression est fonctionnelle et non linéaire, c'est-à-dire, elle ne va pas du simple au complexe, mais de l'utile à l'accessible selon le public.
- L'enseignement de la grammaire est implicite: au début, elle est inductive, puis elle est conceptualisée, expliquée et, finalement, elle suit la règle (déduction).
- Dans la classe, la langue étrangère est utilisée préférablement pour référencer, mais parfois, il est possible de se servir de la langue maternelle.
- Les activités de classe privilégiées par l'approche communicative sont: a) des activités impliquant une tâche à effectuer à partir des documents visuels et écrits, b) des activités de simulation et de jeux de rôles. Les premières sont plutôt des répétitions de la réalité, fabriquées à partir de situations contextualisées (la poste, la banque, les rues), tandis que les jeux de rôle ont une dimension plus théâtrale ayant besoin d'un caractère défini au préalable par les étudiants.
- En plus, on utilise des jeux avec des objectifs divers: lexicaux, grammaticaux et communicatifs, en soulignant notamment le plaisir de l'étudiant de jouer avec la langue et d'exercer ses possibilités d'expression.

TEST pour la méthode communicative

Pour enseigner le vocabulaire, la meilleure solution est :

- A. ? que les élèves apprennent par cœur des listes de mots
- B. ? que le professeur fournisse le vocabulaire nécessaire chaque fois que l'étudiant en a besoin
- C. ? d'utiliser les dialogues organisés autour d'un thème lexical (les vêtements, le corps humain, les aliments...)

Pour enseigner la grammaire, le professeur doit :

- A. ? donner les règles de grammaire aux étudiants
- B. ? ne donner aucune règle de grammaire
- C. ? faire en sorte que ce soit les étudiants eux-mêmes qui découvrent les règles grammaticales

Quand un étudiant commet une faute, le professeur doit :

- A. ? corriger cette faute immédiatement

- B. ? demander aux autres étudiants de corriger
- C. ? donner la règle correcte

Lorsqu'on utilise une méthode communicative, les images servent :

- A. ? à faciliter la compréhension du dialogue
- B. ? à traduire en images le dialogue
- C. ? à rendre le cours plus agréable

Lequel de ces deux exercices structuraux peut être accepté en approche communicative ?

- A. ? Lisez : il vient voir Paul avec ses enfants :
 Transformez : Ils viennent voir Paul.
 - je reviens de Lyon avec mes amies
 - tu apprends le français avec tes parents
 - je prends le train avec mes cousins
 - Il apprend à bricoler avec ses amis

- B. ? Vous allez écoutez les informations suivantes deux fois. Prenez des notes et répondez aux questions suivantes à l'écrit (Transcription : Smith John. Nationalité anglaise. Professeur, 37 ans, marié. Adresse : 10, rue de paris à Nice. Langues parlées : anglais, français et allemand)
 - bonjour, monsieur, quel est votre nom ?
 - vous êtes de quelle nationalité ?
 - est-ce que vous travaillez ?
 - vous avez quel âge ?
 - et vous êtes célibataire ?

Lorsqu'on travaille sur un dialogue en approche communicative, on :

- A. ? peut faire répéter toutes les phrases par les apprenants
- B. ? faire rejouer le dialogue par les apprenants jusqu'à ce qu'ils le connaissent par cœur
- C. ? vérifier ce que les élèves ont compris et améliorer la compréhension par deux ou trois écoutes successives

Lequel de ces trois dialogues pourrait être utilisé en approche communicative ?

- A. ? le matin, je me lève à 7 heures. Je vais dans la salle de bains et je me lave. Je prépare mon petit déjeuner. Ensuite je m'habille. Je sors de chez moi et je vais à mon bureau.

- B. ? - Qu'est-ce que c'est ?
- c'est une table
- C'est une table en fer ?
- Non, c'est une table en bois
- Qu'est-ce qu'il y a sur la table ?
- Il y a un livre

- C. ? - Salut ! ça va ?
- oui pas mal, et toi ?
- bof... pas trop !

L'objectif d'un cours de français, c'est :

- A. ? de parler un français correct
B. ? de se débrouiller dans diverses situations de communication
C. ? de ne pas faire de fautes d'orthographe

On peut traduire des énoncés dans un cours communicatif?

- A. ? oui
B. ? non
C. ? de temps en temps

D. On utilise avec un groupe de débutants des documents authentiques dès le premier jour de classe en approche communicative ?

- A. ? oui
B. ? non

E. La progression qui correspond aux méthodes communicatives est celle :

- A. ? qui va du plus facile au plus difficile
B. ? qui n'aborde qu'une seule difficulté à la fois
C. ? qui aborde les difficultés en fonction de l'objectif, même si ces difficultés sont multiples.

F. Dans les méthodes communicatives, on n'enseigne jamais le passé composé avant que l'apprenant ne connaisse parfaitement le présent.

A. ? vrai

B. ? faux

G. Il ne faut pas enseigner des mots familiers comme « sympa », « chouette », « crevé »...en approche communicative

A. ? vrai

B. ? faux

H. Laquelle de ces deux phrases (« je ne sais pas », « je sais pas ») faut-il enseigner ?

A. ? je ne sais pas

B. ? je sais pas

C. ? les deux

I. Que préconise l'approche communicative quand le nombre d'apprenants dans la classe est très important (30, 40 élèves).

A. ? on organise des travaux de groupe, des jeux, des activités créatrices, mais la classe est bruyante.

B. ? on propose des exercices, des devoirs et on met des notes aux apprenants

C. ? Il n'y a rien à faire, il est impossible d'être efficace dans cette situation.

J. D'après vous, qui doit parler le plus dans un cours communicatif ?

A. ? le professeur

B. ? l'apprenant

K. D'après vous, les méthodes communicatives sont celles :

A. ? qui proposent un programme précis, qui détermine étape par étape ce que doit faire le professeur

B. ? qui offrent des choix, des possibilités d'adaptation, d'élaboration de matériel par le professeur

L. L'écrit, dans les méthodes communicatives, peut être enseigné dès les premières heures de classe ?

A. ? oui

B. ? non

L'éclectisme actuel et la méthodologie circulante

Actuellement en didactique du FLE (français langue étrangère) on perçoit une crise méthodologique; en d'autres termes, il n'y a pas de méthodologie unique, solide, globale et universelle sur laquelle tous seraient d'accord. Pour de nombreux méthodologues, l'approche communicative est entrée en déclin, non pas parce que ses principes ne sont pas valides ou parce qu'une nouvelle méthodologie est venue la remplacer, mais tout simplement parce qu'en France, elle a été utilisée comme une méthodologie constituée, alors qu'elle ne l'était pas. C'est pourquoi, depuis quinze ans, on observe un éclectisme méthodologique croissant, qui tend à la diversification des matériaux et des démarches proposées.

En revanche, pour Beacco (1995), l'élection éclectique des pratiques de classe signifie une sélection motivée et non un ensemble particulier de techniques d'enseignement. Selon l'auteur, les enseignants savent qu'il est nécessaire de fournir des techniques cohérentes, prises ici et là pour permettre aux étudiants de participer activement au processus d'enseignement - apprentissage, de leur faire comprendre les différentes étapes du développement méthodologique.

Par conséquent, Beacco (op. cit.) signale qu'il y a une méthodologie circulante dans laquelle les méthodologies constituées viennent se joindre ou se font plus

flexibles. Cette méthodologie circulante est essentiellement caractérisée par une stratégie de polyvalence, c'est-à-dire de flexibilité et d'adaptabilité reconnue dans certaines caractéristiques essentielles:

- Les séquences d'enseignement sont plus longues; dans beaucoup de cas elles dépassent l'heure de classe.
- Il y a une cohésion méthodologique faible, c'est-à-dire, l'unité d'enseignement est souvent de nature thématique (les fêtes, le luxe de Paris, le français et l'amour), dans laquelle les composantes sont interchangeable.
- Les séquences d'enseignement sont souvent articulées sur un support principal, un dialogue par exemple.
- Les activités de systématisation sont de nature diverse et elles exploitent le texte de base dans des secteurs différents: vocabulaire, grammaire, orthographe, dimensions phonétiques, culturelles.
- L'ordre de ces activités est aléatoire et la cohésion entre le support et les activités qui en découlent est faible.
- On donne une plus grande importance à la dimension de compétences formelles (syntaxe et morphologie de la phrase).
- Il y a une forte utilisation des exercices de réemploi.

Il existe de nombreuses manifestations de la méthodologie circulante. Cette méthodologie s'est accrue sous les formes de la traduction scolaire, activité d'enseignement polyvalente par excellence (elle n'a pas été remplacée aujourd'hui par une autre technique si englobante); où sont mobilisées des compétences, à la fois en langue étrangère et en langue maternelle, en compréhension et production écrite, la langue et la civilisation-culture, la compétence morphosyntaxique, lexicale et textuelle.

Elle est manifestée dans les méthodes d'enseignement où dominant les unités normalisées du type: 1. Modèle (dialogue), 2. Questions de compréhension, 3 Apports des informations métalinguistiques, 4. Activités de systématisation grammaticale, 5. Activités de production (ouvertes mais sans un modèle).

Dans cet ordre d'idées, Beacco (1995: 44) note également que la méthodologie circulante émerge comme un "ensemble de croyances fondamentales mais pas uniforme et constituent le cadre de références où viennent se greffer les attentes pédagogiques des étudiants et des pratiques quotidiennes des enseignants"

III. НАЗАРИЙ МАШҒУЛОТЛАР МАЗМУНИ

1-Мавзу: Лингвистикада қарор қабул қилишнинг ўзига хос хусусиятлари. Тилнинг турли аспектларида қарор қабул қилиш. Стилистик таҳлил ва қарор қабул қилиш.

Режа :

1.1.Stylistique de Charles Bally.

1.2.Les effets naturels et les effets par évocation

1.3.Le langage familier et le langage soutenu

Mots - clés. Moyen d'expression, effets naturels, effets par évocation, le langage familier, stylistique littéraire, stylistique comparée, stylistique statistique, la variabilité de langage, la valeur stylistique, la fonction stylistique.

1.1.Stylistique de Charles Bally

La naissance de la stylistique est étroitement liée au nom de Charles Bally. Dans ses oeuvres tels que *Traité de stylistique française*¹, *Précis de stylistique française*² il jette les fondements d'une stylistique conçue comme une discipline linguistique.

Charles Bally définit ainsi cette science : « *La stylistique étudie donc les traits d'expression du langage organisé au point de vue de leur contenu affectif, c'est-à-dire, l'expression des faits de la sensibilité par le langage et l'action des faits de langage sur la sensibilité.*³» Charles Bally constate que dans la langue toute idée se réalise dans une situation affective. C'est le contenu affectif du langage qui constitue l'objet de la stylistique de Charles Bally. Il s'agit d'une stylistique de la langue et non de la parole.

Il étudie les moyens d'expression qui existent dans la langue qu'il divise en effets naturels et en effets par évocation. Il existe entre la pensée et les structures linguistiques une sorte d'adéquation de la forme au fond, une aptitude naturelle de la forme à exprimer certaines catégories de la pensée.

Il est naturel qu'un diminutif exprime la gentillesse, la fragilité ou qu'un augmentatif ait une valeur péjorative. Il existe le lien naturel entre le son et le sens dans les onomatopées.

Tous différents sont les effets par évocation ici les formes reflètent les situations dans lesquelles elles s'actualisent et tirent leur effet expressif du groupe social qui les emploie. Ainsi chaque mot, chaque structure appartient à une

¹ Bally Charles, *Traité de stylistique française*. Paris. 1951.

² Bally Charles, *Précis de stylistique française*. Paris. 1905.

³ Bally Charles, *Traité de stylistique française*, Paris, 1951

zone particulière du langage. Il y a des langues de classes et de milieux (paysanne, provinciale), de profession (médicale, administrative), des langues de genre (scientifique, littéraire) et enfin des tons (familier, commun).

Ces valeurs évocatoires se rattachent :

a) Au ton : il y a un langage familier et un langage soutenu. Chacun possède plusieurs langues selon les circonstances, suivant qu'il parle à ses camarades, à ses collègues, à ses enfants, etc.

Au problème des styles de situation s'apparente celui des styles de genre : poétique, oratoire, dramatique, scientifique. Le ton repose sur la notion de variante stylistique, de choix entre plusieurs manières de dire la même chose.

b) Langues d'époque. Chaque époque a son vocabulaire : et tout mot disparu tend à évoquer l'époque à laquelle il appartient.

c) Les classes sociales ont chacun leur vocabulaire, leur syntaxe, leur style.

d) Les groupes sociaux ont de même leur style : l'église, l'université, l'administration.

e) Les régions ont gardé des traits dialectaux spécifiques. Des emprunts aux langues étrangères.

f) La biologie est en relation avec le langage (la langue des enfants).

Le langage est certainement lié à l'âge, au tempérament, au caractère, à l'état de santé, etc.

Ainsi l'objet de la stylistique de Charles Bally est l'étude du contenu affectif naturel ou évocateur. Du somme elle s'apparente à l'ancienne rhétorique avec ses tons, ses styles. Mais Charles Bally cherche à prendre conscience des fonctions du langage, son infinie variété et dans ses structures vivantes.

De nombreux travaux continuent et complètent les recherches de Charles Bally. Dans les ouvrages de Marcel Cressot *Le style et ses techniques*¹, de Marouzeau *Précis de stylistique française*², il y a un inventaire des ressources expressives du français littéraire : emploi des sons, des mots, des catégories grammaticales, de la construction de la phrase, de la versification.

Nous pouvons formuler l'objet de la stylistique linguistique (de la langue) : elle étudie la variabilité de langage qui résulte des conditions sociales, psychologiques et situationnelles de la communication et détermine la valeur et la fonction stylistique des moyens d'expression.

¹ Cressot M. *Le style et ses techniques*. Paris 1974.

² Marouzeau J. *Précis de stylistique française*. Paris 1959.

1.2. Les effets naturels et les effets par évocation

Mais il existe aussi la stylistique littéraire : elle étudie les composants d'une oeuvre littéraire et cette oeuvre prise dans la tonalité du point de vue de leur fonction stylistique et esthétique.

La stylistique littéraire s'appuie sur l'appareil conceptuel de la stylistique linguistique, mais sa base théorique ne s'y limite pas, l'étude des textes artistiques dépassent l'analyse proprement linguistique, faisant l'appel à des catégories esthétique, sujet, personnage, composition, dominante compositionnelle, etc.

Chaque branche de la stylistique linguistique ou littéraire présente quelque domaine d'études avec une problématique qui leur est propre.

Etude des styles langagiers et des types des textes (genres de discours) aussi appartient à la stylistique linguistique. Ce sont les ouvrages écrits dans un but pratique, notamment didactique qui apportent une grande contribution à l'étude de la variabilité fonctionnaire de la langue française. Il consiste à enseigner les règles optimales permettant d'employer correctement le langage dans telle sphère de l'actualité sociale.

Dans la stylistique littéraire les procédés de style peuvent être étudiés dans le cadre d'une seule oeuvre. Dans ce cas ils sont considérés comme un système d'images (fonction nullement pertinente), inséparables d'un tout artistique. Antoine G. « *Proust ou la chaos métaphorique*¹», M. Parent, Saint-John Perse et quelques devanciers².

Il existe aussi l'étude de stylistique comparée. Si l'on compare leurs systèmes expressifs ce qui implique une étude préalable de chacun d'eux et ce type d'analyse se rapporte à la stylistique linguistique comparée (Vinay, Dalbelnet « *La stylistique comparée de l'anglais et du français*³», Stepanov « *Stylistique française*⁴ »).

Une place à part appartient à la stylistique statistique qui donne la possibilité de présenter les faits objectivement observables. La statistique est un des instruments les plus efficaces dans l'étude du style⁵.

Une nouvelle révolution s'est produite avec avènement du structuralisme. Le point de départ de la stylistique structurale est l'application à la littérature des méthodes de l'analyse linguistique. C'est Jakobson qui est devenu l'emblème de tout ce mouvement.⁶

¹ Antoine G. *Proust ou la chaos métaphorique*, Cahier de l'Institut de linguistique de Louvain, 1984.

² Parent M. *Saint-John Perse et quelques devanciers*. Paris, 1977.

³ Vinay J., Darbelnet J., *La stylistique comparée de l'anglais et du français*, Paris

⁴ Степанов Ю. *Стилистика французского языка*. М. 1965

⁵ Guiraud P. *Problèmes et méthodes de la statistique linguistique*, Paris 1960

⁶ Molinié G., *La stylistique*, Paris 1994

1.3. Le langage familier et le langage soutenu

Il existe aussi la stylistique historique qui étudie les oeuvres littéraires des siècles passés. La stylistique historique doit permettre l'élaboration d'une réception de la littérature non contemporaine⁷. Un exemple de ce rapprochement a été donné dans le livre de George Molinié " Du roman grec au roman baroque".

Le temps dernier les plus novatrices sont la stylistique sérielle et la stylistique actantielle qui prouvent la nécessité d'une sémiostylistique.

La stylistique actantielle est orienté sur les questions de sémiotique littéraire.

La stylistique sérielle se base sur simple retour, la répétition d'ensembles langagiers. Elle a pour l'objet la constitution et l'étude de séries de faits langagiers dans une perspective de litterarité⁸.

Les méthodes et les outils de ces recherches sont largement empruntés à la linguistique donc, la linguistique et la littérature sont deux traits essentiels de ces stylistiques.

Nous avons seulement mentionné les approches différentes de l'analyse des oeuvres littéraires. Plus en détail nous allons les étudier dans le Cours d'interprétation des textes littéraires. Notre but est de présenter la stylistique descriptive, la stylistique de la langue, les moyens d'expression qui lui sont propres.

Ainsi la stylistique de l'expression est l'étude des valeurs expressives et impressives propres aux différents moyens d'expression dont dispose la langue. Ces valeurs sont liées à l'existence de variantes stylistiques, c'est-à-dire de différentes formes pour exprimer une même idée. Nous allons étudier les valeurs expressives sur tous les niveaux de la langue : sémantique, phonétique, morphologie et syntaxe de l'expression.

Dans le présent ouvrage destiné aux étudiants dont la langue maternelle est l'ouzbek nous avons trouvé utile de citer les exemples en deux langues. Pour ce but nous avons pris deux nouvelles de Le Clézio « Celui qui n'avait jamais vu la mer » et « La roue d'eau » et leur traduction faite par Minovarov Ch.

En outre, nous avons illustré quelques figures de style par la poésie de Zoulfia et d'Abdoulla Oripov.

Il est à noter que nous avons procédé à la langue maternelle pour la présentations des principales notions stylistiques .l'ouvrage présenté rendra les étudiants attentifs à la finesse sémantique du lexique de deux langues, à l'expression exacte, danse et souple de la pensée et à l'agencement expressif des mots.

⁷ Molinié G., La stylistique, Paris 1994

⁸ Molinié G., De la stylistique des genres à la stylistique sérielle, Paris 1985

Questions de contrôle :

1. Quel est l'objet de la stylistique ?
2. Quels sont les principes de la stylistique linguistique de Charles Bally ?
3. Quel est le problème de la stylistique littéraire ?
4. Quel est le problème de la stylistique structurale, historique, actentielle et sérielle ?

Ouvrages à consulter :

1. Долинин К.А. Стилистика французского языка. Л. 1978 стр.3-4.
2. Морен К.А. Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. М. 1970. Стр. 4-5
3. Потоцкая Н.П. Стилистика французского языка М.1974 стр.4-6
4. Хованская З.И. Стилистика французского языка М.1991, стр.4-6, 8-19.
5. Bally Ch. Traité de stylistique française. P. 1951. p5
6. Molinié La stylistique. Paris 1994, p 5-6.

Мавзу 2. Стилистик маъно ва стилистик бўёқлар. Абсолют ва контекстуал стилистик маъно. Стилистик бўёқларнинг тил воситалари ва стилистик фигуралар. Семантик ифодаланиш. Қиёслаш

Режа :

- 2.1. Classification de la comparaison.
- 2.2. Comparaison logique et à valeur affective.

Mots clés. Comparaison logique, comparaison à valeur affective, comparaison traditionnelle, comparaison internationale, comparaison purement nationale, comparaison d'affaiblissement, comparaison d'intensification, comparaison originale.

Le vocabulaire est la principale source de l'expressivité. Les figures sont des manières particulières d'exprimer qui donnent au style plus de couleurs, de variété et de vie.

La comparaison consiste à marquer la ressemblance entre deux êtres, deux objets, deux notions abstraites, deux phénomènes de la nature, etc. En employant

une comparaison nous mettons en relief des traits distinctifs qui unissent deux êtres, deux objets.

2.1. Classification des comparaisons

On distingue dans toutes les langues y compris le français les groupes suivants des comparaisons :

I. Comparaisons logiques ou concrètes

Les comparaisons de ce groupe sont employées surtout dans l'information. On les trouve dans tous les genres du style. Leur rôle se réduit aux données exactes.

Ex. : *Elle est belle comme sa mère.*

La comparaison comprend quatre éléments : objet, sujet, lien grammatical, qualité commune.

S q l O

Les liens les plus fréquents sont : comme, tel, aussi que, pareil, ressembler, paraître, avoir l'air, etc.

Dans la langue ouzbèke les liens les plus fréquents sont : - дай (дек), каби, сингари, қадар, гуё, гўёки.

2.2. Comparaisons à valeur affective

Les comparaisons à valeur affective sont souvent hyperboliques, l'exagération sert à souligner la qualité qui semble importante.

Ces comparaisons forment deux groupes bien distincts :

a) comparaisons traditionnelles

b) comparaisons originales.

a) *Comparaisons traditionnelles à valeur affective*

Ce sont des comparaisons créés par les peuples dont il est difficile de trouver l'origine. GeorGIN écrivait : « *La comparaison est un rapprochement entre deux termes sagement réunis par un lien grammatical. C'est le mode d'expression le plus naturel et le plus ancien qui a pour effet de suggérer, de faire voir ou de faire comprendre* »¹. Utilisée depuis Homères jusqu'à nos jours, elle reste bien vivante non seulement chez les écrivains, mais dans la conversation quotidienne.

Il existe des comparaisons internationales.

Ex. : *têtu comme un âne* - *эшакдай кайсар* – *упрямый как осел*;

doux comme le miel – *асалдай ширин* – *сладкий как мед*;

rusé comme un renard – *тулкидай айер* – *хитрый как лиса* ;

Parfois le terme ou le sujet d'une comparaison est remplacé par un autre mot dans une autre langue.

Ex. : *être muet comme une carpe* – *нем как рыба*.

¹ GeorGIN R. *Les secrets du style*. Paris. 1958. p. 143

Parfois il est impossible de traduire certaines comparaisons, on les traduit par des expressions. Les comparaisons traditionnelles peuvent avoir des nuances familières.

Une quantité énorme des comparaisons a comme terme le nom des animaux, des plantes :

Ex. : *rouge comme une tomate ;
amis comme cochons.*

La comparaison fait recours à mythologie, histoire, bible, oeuvres littéraires :

Ex. : *beau comme Appolon ;
avare comme Arpagon ;
bavard comme Figaro.*

On trouve en français des comparaisons qui ne se traduisent pas du tout dans une autre langue.

Ex. : *triste comme une porte de prison ;
grand comme trois pommes ;
sot comme une cruche.*

Il existe des comparaisons d'intensification et d'affaiblissement.

Ex. : *grand comme un mouchoir ;
petit comme un mouchoir ;
triste comme la porte d'une prison ;
gai comme la porte d'une prison.*

Les comparaisons d'affaiblissement ont une nuance de l'ironie.

Il existe aussi des comparaisons purement nationales liées aux coutumes et aux moeurs des peuples.

Ex. : *Pleurer comme Madeleine.
Venir comme moutarde après le dîner.
Parée comme une accouchée.*

Les comparaisons purement ouzbèkes sont: кўзлари пиёладай, юзлари кулчадай, қошлари камондай, ойдай чиройли, сочлари мажнун толдай, киприклари майсадай.

b) Comparaisons originales

Si les comparaisons traditionnelles sont bien connues à tout le monde qui possède cette langue, les comparaisons originales sont la création des auteurs.

Ex. : *Son visage entouré de ses cheveux épais comme le coeur d'une fleur entouré de ses pétales.*

Une tristesse montera comme un jus noir.

Frédéric entendait les pas derrière lui comme des reproches.

Pour mieux saisir ce procédé stylistique nous proposons le même exemple en français et en ouzbèk.

L'air s'échauffe peu à peu, les pierres semblent se gonfler, la terre rouge lui comme une peau d'homme.¹

Ҳаво аста исий бошлайди, тошлар бўртаётганга ўхшайди, қизғиш дала бўлса, инсон бадани каби йилтирайди.²

Questions de contrôle :

- 1.En quoi consiste une comparaison ?
- 2.Quelle est la classification des comparaisons ?
- 3.Comment sont les liens grammaticaux de la comparaison ?

Ouvrages à consulter :

1. Долинин К.А. Стилистика французского языка. Л. 1978 стр.152-155
2. Морен К.А. Тетеревникова Н.Н. Стилистика современного французского языка. М. 1970. стр. 173-176
3. Потоцкая Н.П. Стилистика французского языка М.1974 стр.141-159
- 4.Хованская З.И. Стилистика французского языка М.1991, стр.269-272
- 5.Cressot M. Le style et ses techniques, Paris 1959, p 69-73
- 6.Georgin B. Les secrets du style, Paris 1961, p 107-143

¹ Le Clézio J.M.G. Mondo et autres histoires, Paris 1978, page 153

² ле Клезю Мондо ва бошка хикоялар, Тошкент 2000, стр. 133

IV. АМАЛИЙ МАШҒУЛОТЛАР МАЗМУНИ

1 - амалий машғулот Грамматик ва сўз ясаш орқали стилистик бўёққа эришиш тил воситалари

Ишдан мақсад: Немис тили грамматикаси ва сўз ясалишининг стилистик имкониятлари ҳақида тингловчиларнинг мавзу бўйича билим ва тажрибаларини фаоллаштириш.

Масаланинг қўйилиши: Füllen Sie in Kleingruppen folgende Tabelle aus. Schreiben Sie zu jedem Buchstaben ein Wort zum Thema.

Ишнинг бажарилиши учун намуна:

Лингвистик стилистика. Нейтрал, умумадабий ва умумсўзлашув лексика тушунчаси. Лексик таркиб, турли қатламларнинг стилистик жихатидан ишлатилиши: архаизм, неологизм, диалектизм, жаргон, бошқа тиллардан кириб келган сўзлар ва терминларнинг стилистик функциялари. Сўз танлаш масаласи. Коннотация тушунчаси.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

Адабиётлар: А1; А2; А3, А4; Қ1; Қ2; Қ3; Қ4; Қ5.

Thème – I

La naissance de la stylistique est étroitement liée au nom de Charles Bally. Dans ses oeuvres tels que *Traité de stylistique française, Précis de stylistique française* il jette les fondements d'une stylistique conçue comme une discipline linguistique.

Назорат саволлари:

1. Quelle est caractéristique des figures de style?
2. Quelle est la fonction des descriptions? Que fait-il?
3. Qu'est-ce qui fonctionne circonlocutions euphémismes? Ce qui est couvert ici?
4. Quelle est l'intention réelle de l'hyperbole et la litote?

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Долинин К.А. Стилистика современного французского языка Л. 1978, стр. 258-268
4. Хованская З.И. Стилистика французского языка М. 1991, стр. 263-269, 269-279
5. Georgette Les secrets du style. Paris 1961, p.136-137, 146-148
1. Абдушукурова Л.А. Stylistique du français moderne. Ташкент, 2004.

2 – амалий мавзу: Лексик ва фразеологик тил воситалари орқали стилистик бўёққа эришиш усуллари

Ишдан мақсад: Тингловчиларда Des moyens lexicaux et phraséologiques de coloration de style мавзу бўйича билим ва кўникмаларини ривожлантириш.

Масаланинг қўйилиши: Rechercher sich suivante associogram remplir avec nécessaire de vos soi-même les termes. Justifiez votre choix de votre conversation sauve. Ишнинг бажарилиши учун намуна:

Экспрессив фонетика. Ифоданинг акустик нуқтаи назардан акс этирилиши: аллитерация, ассонанс. Интонация тушунчаси, интонация таркиби: урғу (accent rythmique, logique, emphatique); товушларнинг сифат белгилари. Талаффуз услублари. Аллитерация. Ассонанс. Какафония. Француз тилида шеърийнинг тизим ва шакллари. Рифма. Ритм.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим.*

Адабиётлар: А1;А2; А3, А4; Қ1; Қ2; Қ3; Қ4; Қ5.

Thème II

Le vocabulaire est la principale source de l'expressivité. Les figures sont des manières particulières d'exprimer qui donnent au style plus de couleurs, de variété et de vie.

La comparaison consiste à marquer la ressemblance entre deux êtres, deux objets, deux notions abstraites, deux phénomènes de la nature, etc. En employant une comparaison nous mettons en relief des traits distinctifs qui unissent deux êtres, deux objets.

Назорат саволлари:

- Quelle est caractéristique des figures de style?
2. Quelle est la fonction des descriptions? Que fait-il?
 3. Qu'est-ce qui fonctionne circonlocutions euphémismes? Ce qui est couvert ici?
 4. Quelle est l'intention réelle de l'hyperbole et la litote?

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Долинин К.А. Стилистика современного французского языка Л. 1978, стр. 258-268
4. Хованская З.И. Стилистика французского языка М. 1991, стр. 263-269, 269-279
5. Georjin Les secrets du style. Paris 1961, p.136-137, 146-148
2. Абдушукурова Л.А. Stylistique du français moderne. Ташкент, 2004.

3 – амалий мавзу Матн стилистикаси. Матн турлари. Матн таҳлили. Матнларда стилистик бўёққа эришишнинг имкониятлар

Theme 3: Les linguistique textuelle et analyse de texte à des fins stylistiques

Ишдан мақсад: тингловчиларнинг мавзу бўйича билим ва кўникмаларини шакллантириш.

Масаланинг қўйилиши: **Dans quels types de texte les colorations de style sont particulièrement effacer? Soyez (trois) lettres différentes sur un sujet:**

Ишнинг бажарилиши учун намуна:

Экспрессив семантика. Луғавий мантиқ ва контекстуал мантиқ маъноларининг ўзаро боғлиқлигига асосланган стилистик функциялар. Лексик метафора. Анъанавий ва оригинал метафора. Оддий ва ёйик метафора. Метонимия, унинг стилистик функциялари. Метонимия турлари. Синекдоха. Ирония ва уни тил тузилишининг турли даражаларида ифода этиш воситалари. Мантиқий ва атама маъноларининг ўзаро боғлиқлигига асосланган стилистик усуллар: антономазия ва унинг турлари. Предмет-мантиқий ва экспрессив-эмоционал маъноларининг ўзаро боғлиқлигига асосланган стилистик усуллар. Эпитет. Эпитет турлари.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

Адабиётлар: А1;А2; А3, А4; Қ1; Қ2; Қ3; Қ4; Қ5.

Thème III

Métaphore vient du mot grec *metaphora* (transfert de sens). L'emploi d'une métaphore est un procédé linguistique par lequel, grâce à la ressemblance et aux rapports d'analogie, on transporte la signification propre d'un mot à une autre signification.

La métaphore a été étudiée profondément dans la rhétorique en tant qu'une trope.

Назорат саволлари:

1. Quelle est caractéristique des figures de style?
2. Quelle est la fonction des descriptions? Que fait-il?
3. Qu'est-ce fonctionne circonlocutions euphémismes? Ce qui est couvert ici?
4. Quelle est l'intention réelle de l'hyperbole et la litote?

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Долинин К.А. Стилистика современного французского языка
Л. 1978, стр. 258-268
2. Хованская З.И. Стилистика французского языка М. 1991, стр. 263-269,
269-279

4 – амалий мавзу Стилистик фигуралар. Метафера, метаномия асосий стилистик фигура сифатида

Ишдан мақсад: Тингловчиларнинг мавзу бўйича билим ва кўникмаларини ривожлантириш.

Масаланинг қўйилиши: En suivant une composante de figures de style sont donnés. Ce que les autres savez-vous encore? Exprimez votre hypothèse sur les termes.

Экспрессив морфология. Морфологик тизимнинг стилистик дифференцияси. Ҳозирги замон француз тилида отларнинг сондаги стилистик тавсифи. Артиклниги стилистик функцияси. Олмошнинг стилистик маънолари. Сифат позицияси стилистик ҳодиса сифатида. Француз тилида сифат даражаларининг стилистик жиҳатдан қўлланилиши.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

Адабиётлар: А1;А2; А3, А4; Қ1; Қ2; Қ3; Қ4; Қ5.

Экспрессив синтаксис. Ўзига хос қўлланилишига асосланган синтактик-стилистик усуллар: такрорлаш, стилистик инверсия, параллелик конбетукцияси, санаб ўтиш, градация, антитеза. Эмфаза, парентеза, парцеляция ва пунктуациялар экспрессив синтаксис элементлари сифатида.

Қўлланиладиган таълим технологиялари: *диалогик ёндошув, муаммоли таълим, мунозара, шахсга йўналтирилган таълим..*

Адабиётлар: А1;А2; А3, А4; Қ1; Қ2; Қ3; Қ4; Қ5.

Thème IV

Épithète est un mot ajouté à un substantif pour le qualifier.

Cette caractéristique peut être objective, mais elle peut être aussi subjective et donner à un objet, à un phénomène de la nature une appréciation particulière. L'épithète s'exprime par :

1. un adjectif – *une misère noire, un charme parfait ;*
2. un complément déterminatif – *une robe de laine ;*
3. un participe présent, passé – *le coeur déchiré par la souffrance ; un coeur débordant de joie ;*
4. un substantif – *l'oeil pervenche ;*
5. un adverbe – *un homme bien ;*
6. une locution adverbiale – *un jeune homme à la mode ;*
7. une proposition subordonnée – *cette actrice a démenti les bruits qui courent au sujet de son prochain divorce.*

Thème V

Le dictionnaire Bordasse définit ainsi le synonyme : ce sont des mots qui ont en gros la même signification bien qu'ils comportent chacun une nuance de sens particulière empêchant de les employer dans tous les cas indifféremment l'un pour l'autre. Certains mots peu nombreux sont exactement équivalents : deuxième et second, quelquefois et parfois.

Il existe des synonymes absolus, ils font très souvent la terminologie spéciale. Les synonymes absolus se remplacent facilement sans rien changer à l'idée et au style de l'énoncé.

Ex. : *influxion de poitrine – une pneumonie.*

Thème VI

L'hyperbole est une forme d'exagération qui consiste à dépasser sa pensée, pour impressionner l'esprit. Elle est fréquente dans la langue parlée :

Ex. : *Je suis mort de faim. Je vous l'ai dit cent fois,
C'est adorable, délicieux, divin ;
Il mange comme quatre ;
Promettre monts et merveilles.*

Thème VII

N.S. Troubetskoy, dans ses *Principes de phonologie*, définit le cadre d'une phonostylistique ; il distingue :

- la phonologie notionnelle, qui étudie les phonèmes en tant qu'éléments objectifs de la langue et relevant de la grammaire ;
- la phonologie impulsive, qui étudie des variations phonétiques en vue d'une impression particulière sur l'auditeur ;
- la phonologie expressive, qui étudie les variations consécutives au tempérament et comportement spontané du sujet parlant ;

Thème VIII

Les rencontres des voyelles en hiatus passent pour déplaisantes. Il est pourtant fréquent dans la langue d'usage et il n'y a rien qui choque, plus entre deux mots :

Ex. : *tu as ; j'ai à parler ;
et même dans l'intérieur du mot aérer.*

Le parler populaire n'évite pas l'hiatus.

Ex. : *Qu'est-ce que ça a à faire ?*

Thème IX

Articulation

L'articulation peut fournir des renseignements sur la culture ou l'éducation de celui qui parle, elle situe le fait sur le plan du banal ou du rare, du secondaire ou de l'essentiel.

Il existe toute une gamme articulatoire qui manifeste la négligence (omission des liaisons, réduction des gémées, écrasement des consonnes) affectation : multiplication des liaisons, prononciation de toutes les syllabes : *cintième* au lieu de *cinquième* ; *estra* au lieu de *extra* ; *i(l) n'en veut p(l)us* ; *m'sieur, mame, ça s'pas, il(l)usion, il(l)égal*.

Entre les deux extrêmes, articulation soutenue et articulation moyenne.

Thème X

Pour faire l'analyse phonostylistique d'un poème l'étudiant doit il faut connaître la versification française.

Les vers français ont trois caractéristiques essentielles :

1. Ils sont composés d'un certain nombre déterminé de syllabes ; c'est la **mesure du vers** ;
2. Ils sont terminés par une **rime**, répétition de la même sonorité à la fin de deux vers ;
3. Ils ont un certain **rythme**, caractérisé par des pauses (*coupes*), des syllabes accentuées (*accents rythmiques*) et certaines *sonorités*.

Nous partîmes cinq cents ; mais par un prompt renfort

Nous nous vîmes trois mille en arrivant au port.

Vers de 12 syllabes ; rime renf-ort, p-ort ; **coupe** à la moitié du vers ; **accents rythmiques** sur les 3, 6, 10, 12 syllabes.

Назорат саволлари:

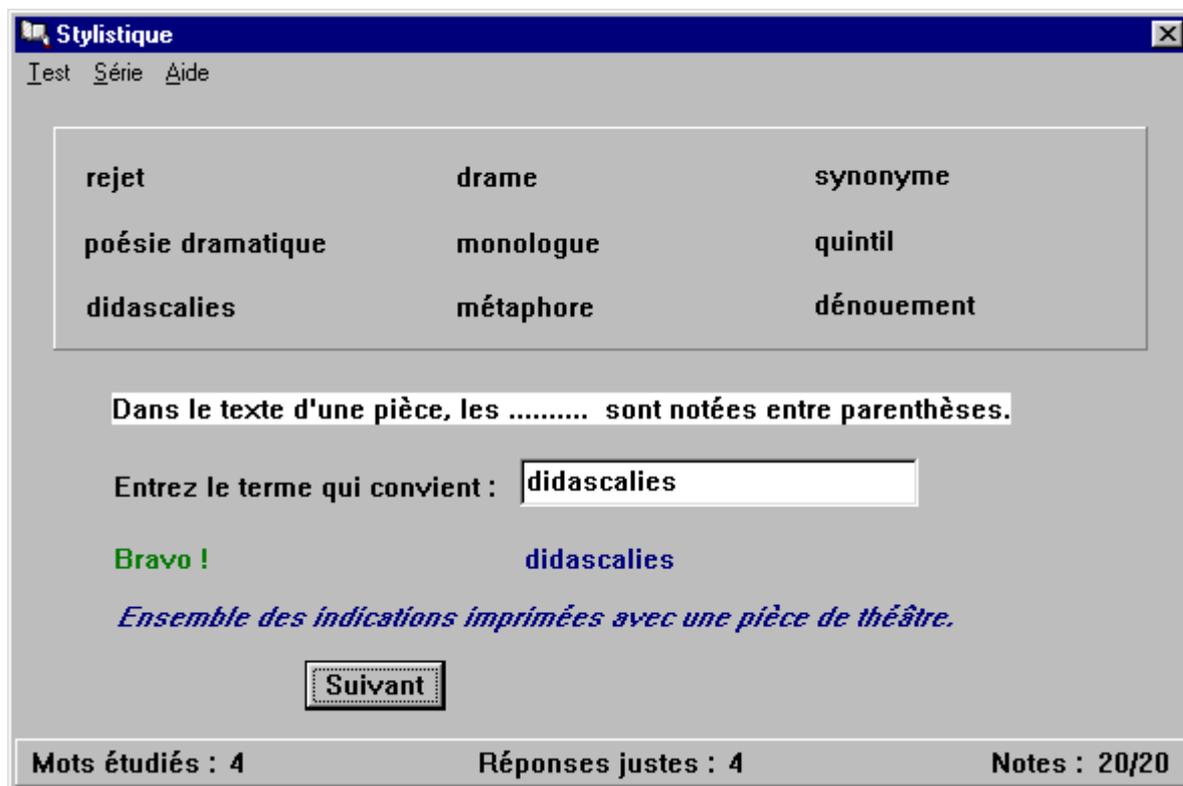
1. Quelle est caractéristique des figures de style?
2. Quelle est la fonction des descriptions? Que fait-il?
3. Qu'est-ce fonctionne circonlocutions euphémismes? Ce qui est couvert ici?
4. Quelle est l'intention réelle de l'hyperbole et la litote?

Фойдаланилган адабиётлар:

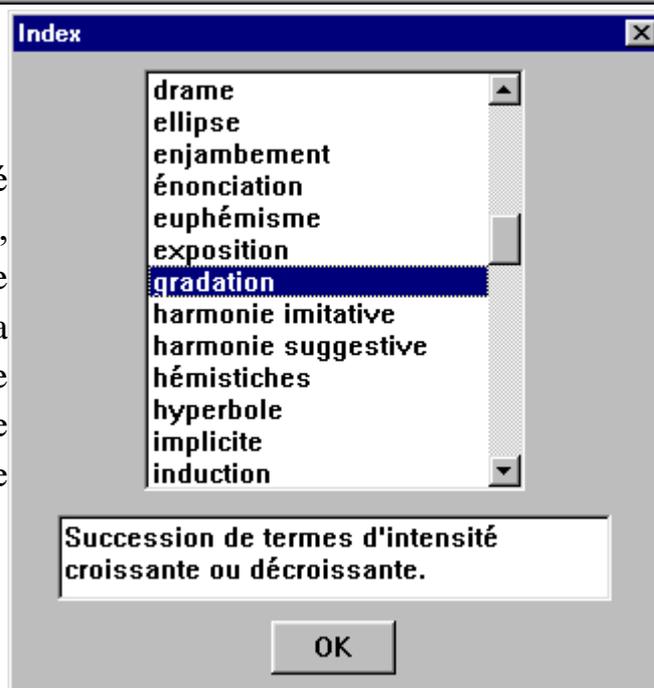
1. Долинин К.А. Стилистика современного французского языка
Л. 1978, стр. 258-268
4. Хованская З.И. Стилистика французского языка М. 1991, стр. 263-269,
269-279
5. Georgin Les secrets du style. Paris 1961, p.136-137, 146-148
3. Абдушукурова Л.А. Stylistique du français moderne. Ташкент, 2004.

V.КЕЙСЛАР БАНКИ

Ce logiciel propose un entraînement à l'acquisition du vocabulaire de la **Stylistique** à l'aide d'un exercice à trou. 9 séries de 9 mots classés par ordre alphabétique permettent de s'exercer. Une série "aléatoire" permet à l'enseignant de tester le niveau acquis par l'élève : l'écran suivant apparaît.

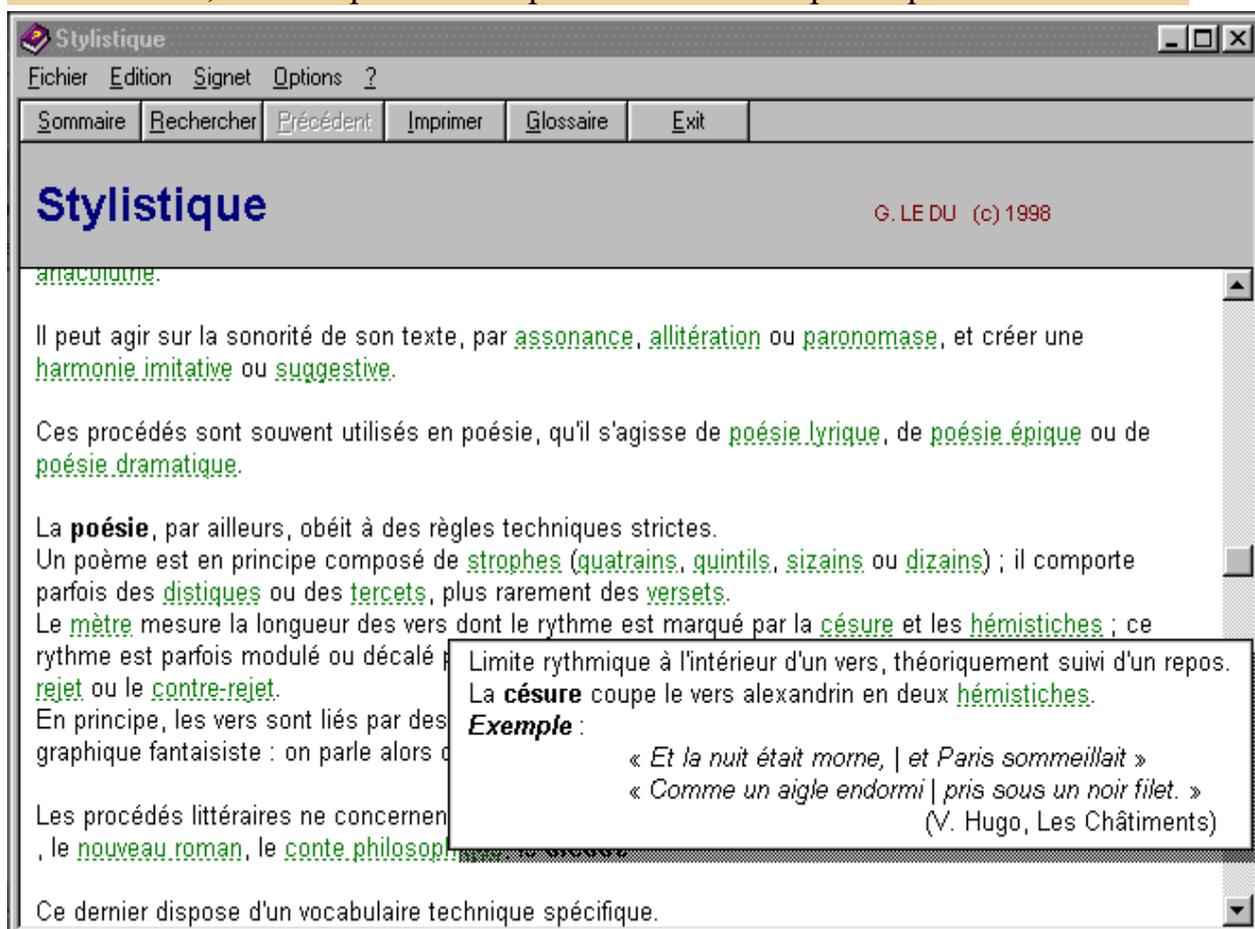


Lorsque l'utilisateur a lancé une des 9 séries d'entraînement, il peut toujours demander de l'aide concernant la signification d'un mot qu'il ne connaît pas. En phase de contrôle (série aléatoire) cette aide est indisponible.



Avant de se lancer dans le travail avec le logiciel, l'aide propose une préparation

sur papier : le menu Aide-Hypertexte affiche en effet, sous forme d'un fichier d'aide (format *.hlp), la correction d'un texte rassemblant les 81 termes étudiés. Chaque lien renvoie à une fenêtre explicative comme le montre l'écran suivant. Bien entendu, ce texte peut être imprimé comme n'importe quel fichier d'aide !



A la fin d'une série aléatoire, l'utilisateur a la possibilité de s'enregistrer dans un tableau de scores, ce qui permet de mesurer son évolution.

N°	Nom	Date	Mots	Justes	Note
1	François	16/01/01	9	8	18
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

OK

9 x 9 = 81 termes techniques appartenant au langage de la stylistique : il y a de quoi réviser pour le bac français et pour les Bac Pro.

Module **2.** **Stylistique.** 84 interactions.
Si l'on vous demande ce que c'est que la stylistique, et que vous ne le savez pas, est-ce si difficile à deviner?

Réaction 1

La stylistique a pour objet le style en général (comme son nom l'indique). C'est une branche de la linguistique.

S'il y a plusieurs stylistiques (celle de Bally, celle de Spitzer), c'est - comme d'habitude en sciences humaines - pour cause de diversité de perspectives, sinon de conflits méthodologiques.

Car il y a plusieurs sens possibles pour le mot **style**. À bien y penser, qu'est-ce que le style, selon vous? Voyez-vous plus d'une acception possible pour le mot **style**?

Réaction 2

On parle de style pour un meuble, un bâtiment, une oeuvre d'art (la forme esthétique), mais aussi pour la langue (certaines expressions plus littéraires) et pour des personnes (leur manière d'agir).

Le style fut d'abord l'art de bien dire (le mot vient du latin *stilus*, "poinçon qui trace des lettres dans l'argile"; Cicéron fut le modèle du beau style pour tout discoureur, particulièrement à la Renaissance: il reste de là une préférence, dans le style soigné, pour la nominalisation.

Après 1789 (la Révolution), sans qu'ait été aboli le prestige de l'élégance du style écrit, même en paroles (à la tribune), une autre acception a pris le dessus en littérature, celle d'expressivité. C'est la recherche de mots rares avec les Goncourt et le naturalisme, de mots hauts en couleur avec Zola, l'intrusion des jargons et de l'argot. On est loin du modèle de style châtié ou sublime (mesurer le chemin parcouru en comparant Corneille et Céline). Sont désormais reconnus les niveaux de langue (faire parler chaque personne à sa façon, comme dans le Nouveau

Roman). Aujourd'hui, la notion critique de «texte» inclut la présence d'un locuteur particulier.

En littérature, le style est _____.	
<input type="radio"/> 1 la forme esthétique	
<input type="radio"/> 2 "l'ordre et le mouvement que l'on met dans ses pensées" (Buffon)	
<input type="radio"/> 3 "l'homme même" (Buffon encore)	
<input type="radio"/> 4 les effets affectifs et évocateurs (Bally)	

Réaction 3

On sait que l'auteur, au sens que Buffon donne à ce mot, ne suffit plus, dans une perspective moderne, à expliquer le "texte". Il y a lieu de "déconstruire" l'auteur comme les autres "paradigmes". Cette déconstruction le montre alors comme lieu privilégié de l'interaction d'un monde et d'une société par un langage. L'auteur n'est pas seul. Il est le moment d'émergence d'un flot verbal, extérieur et intérieur, susceptible de communiquer, suscitant ainsi d'autres paroles.

La stylistique littéraire proprement dite, qui s'intéresse au texte et aux propos de l'auteur, ou des lecteurs, et qui ferait l'objet de cours de poétique, ou d'écriture créative, est-elle opposée, ou en dehors d'une telle conception?

Réaction 4

Pas entièrement car l'auteur appartient au moins partiellement à son temps et ne peut se faire connaître que par l'intermédiaire des structures langagières du public. Mais pour les besoins du cours, en ce moment, ce qui nous intéressera est seulement le style au sens linguistique, les formes expressives en général.

Seront pris en compte les aspects suivants du style: la réécriture (comment améliorer sa rédaction), les connotations (effets affectifs présents dans la langue), les évocations (jargons de métier, archaïsmes, néologismes) et les niveaux de

langue (argot, familier, tempéré, châtié).

Bibliographie.

Arénilla-Béros, Aline. *Améliorez votre style*. Paris, Hatier. 2 vol., 78 et 80p., 1978.

Bélanger, J.; D. Champagne; G. Colaron et autres. *Parlez mieux, écrivez mieux*.

Sélection du Reader's Digest, Montréal, 1974, 540p.

Charaudeau, Patrick. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette, 1992.

Colignon, Jean-Pierre et P.-V. Berthier. *Pièges du langage*. Duculot, 1978, 92p.

Colignon, Jean-Pierre. *Testez vos connaissances en vocabulaire*. Paris, Hatier, 80p., 1983.

Cressot, Marcel. *Le Style et ses techniques*. PUF, 1974, 351p. [PC 2410 C74 1974]

Dupriez, Bernard. *L'Étude des styles ou la Commutation en littérature*, 2^eéd., Paris, Didier Érudition, 1971, 366p.

Georgin, René. *Les Secrets du style*. Éditions sociales françaises, 1961, 246p. [808 G352 S]

Milner, Jean-Claude. *Ordres et raisons de langue*. Paris, le Seuil, 1982.

Niquet, Gilberte et Roger Coulon. *Enrichissez votre vocabulaire*. Paris, Hatier, 160p., 1986.

La réécriture.

(Exercices tirés de la *Stylistique française* de Legrand)

La réécriture est une technique qui permet de passer d'un mot trop courant à quelque chose de plus parlant. L'effet «précision du vocabulaire» s'obtient en remplaçant les mots trop fréquents par des mots plus rares, éventuellement figurés. Le contraire fait l'effet inverse (banalisation). Le niveau de technicité d'un texte (ou la largeur de l'auditoire implicite) est un dosage. *Ex.* **Assez** = suffire = suffisant = ...; **trop** = l'excès de = excessif; **moins** = moindre = la diminution ou l'insuffisance = affaiblir. La réécriture ne concerne-t-elle que le choix des mots lexicaux?

Réaction 5

Le style se raffermi aussi par l'économie syntaxique. Un sujet vaut mieux qu'un complément; un complément, qu'une complétive. Mais attention : seulement quand cela permet de supprimer des mots trop vagues.

1. Nom vague.

Quoi de plus vague que le mot *chose* ou l'indéfini *quelque chose*?

Son discours a ça et là *quelque chose de brillant*.

- 1 des étincelles
- 2 de la brillance
- 3 des traits brillants
- 4 un aspect brillant

Réaction 6

Remplacer quelque chose par le nom (propre ou figuré) de la chose raffermir le style.

Ex. Dans cette remarque, il y a quelque chose de malicieux = Dans cette remarque, il y a un grain de malice.

Il retrouvait auprès d'elle *quelque chose* de sa vie d'intellectuel bourgeois.

- 1 un signe
- 2 un reflet
- 3 un semblant
- 4 un aspect

Réaction 7

Comment se familiariser avec ces expressions, qui ont souvent quelque chose de soigné, de travaillé, de littéraire? En fréquentant les textes où elles se trouvent, en lisant les classiques... La fréquentation des grandes oeuvres de tous les temps et de tous les pays confère insensiblement une culture qui élargit nos horizons et développe nos capacités d'expression.

Il croyait voir dans ses yeux *quelque chose de raisonnable*.

- 1 une attitude raisonnable
- 2 une lueur de raison

<input type="radio"/> 3 un éclair de raison <input type="radio"/> 4 un éclat de raison	
<p>Sa voix prit tout à coup <i>quelque chose de triste</i>.</p> <input type="radio"/> 1 un air triste <input type="radio"/> 2 de la tristesse <input type="radio"/> 3 un accent de tristesse <input type="radio"/> 4 (N'importe)	
<p>L'oreille du mélomane perçoit jusqu'aux moindres <i>choses</i>.</p> <input type="radio"/> 1 sons <input type="radio"/> 2 détails <input type="radio"/> 3 bruits <input type="radio"/> 4 nuances	
<p>Avoir de la mémoire est <i>une chose précieuse</i>. (Remplacer une chose.)</p> <input type="radio"/> 1 un don [précieux] <input type="radio"/> 2 une qualité <input type="radio"/> 3 un apport [précieux] <input type="radio"/> 4 une faculté	
<p>Oui, prenez garde aux impostures de ces <i>gens</i> toujours souriants.</p> <input type="radio"/> 1 bouches....(souriantes) <input type="radio"/> 2 langues....(souriantes) <input type="radio"/> 3 lèvres....(souriantes) <input type="radio"/> 4 visages	
<p>Ce croquis ne dénote pas _____.</p>	

- 1 un homme très adroit
- 2 une intelligence très adroite
- 3 de l'habileté
- 4 une main très habile

Réaction 8

Pour conclure, on peut penser que le terme précis est souvent le terme concret et imagé.

2. Verbe vague.

Remplacez **faire**. Il ne voulait pas lui _____ un tel affront.

- 1 infliger
- 2 imposer
- 3 causer
- 4 subir

Remplacez **faire**. Qui a pensé à _____ un tel rapprochement?

- 1 oser
- 2 produire
- 3 établir
- 4 créer

On pense avoir trouvé ceux qui ont _____ le complot.

- 1 opéré
- 2 ourdi
- 3 formé
- 4 mené

Réaction 9

Quelques mots d'autrefois ne disparaissent donc pas totalement, mais ils ne se

maintiennent que dans des locutions un peu figées, ils ont perdu leur capacité de combinaison avec d'autres mots.

Remplacer *mettre*.

Surtout, ne va pas <i>mettre en défiance</i> un client possible.	
<input type="radio"/> 1 défier	
<input type="radio"/> 2 effaroucher	
<input type="radio"/> 3 contrarier	
<input type="radio"/> 4 provoquer	

Réaction 10

Remplacer *voir*.

Remplacer la partie en italiques par qqch. de littéraire. Entre les toits <i>on peut voir</i> un carré de ciel.	
<input type="radio"/> 1 surgit	
<input type="radio"/> 2 se découpe	
<input type="radio"/> 3 se dégage	
<input type="radio"/> 4 brille	

Réaction 11

Remplacer *dire*.

Remplacer ne dit . Il _____ pas qu'il ne se trompe jamais.	
<input type="radio"/> 1 n'affirme	
<input type="radio"/> 2 ne prétend	
<input type="radio"/> 3 n'admet	
<input type="radio"/> 4 n'insiste	

Remplacez dire . Après tant de beaux discours, ils ne supporteront pas d'entendre	
--	--

_____ des banalités.	
<input type="radio"/> 1 déclamer <input type="radio"/> 2 défiler <input type="radio"/> 3 déblatérer <input type="radio"/> 4 débiter	

Remplacez faire . Qui voudrait _____ des objections?	
<input type="radio"/> 1 élever <input type="radio"/> 2 relever <input type="radio"/> 3 proférer <input type="radio"/> 4 poser	

Remplacez se faire des . On dirait qu'il cherche à _____ ennemis.	
<input type="radio"/> 1 se munir d' <input type="radio"/> 2 se procurer des <input type="radio"/> 3 se provoquer des <input type="radio"/> 4 se susciter des	

Réaction 12

Autres remplacements de verbe.

<i>La même vert-de-gris</i> est un policier américain. L'intrigue est assez bien _____.	
<input type="radio"/> 1 menée <input type="radio"/> 2 dressée <input type="radio"/> 3 présentée <input type="radio"/> 4 nouée	

Le long des quais _____ des kilomètres de hangars.	
<input type="radio"/> 1 défilent	

<input type="radio"/> 2 s'alignent <input type="radio"/> 3 s'étalent <input type="radio"/> 4 s'enfilent	
---	--

Réaction 13

On peut embellir sa phrase en remplaçant **est, se trouve, il y a** par un verbe plus spécifique, qu'on peut prendre au sens figuré.

Ex. Dans son verre, il y a du champagne => Dans son verre pétille du champagne.

Dans l'eau verdâtre se trouve un rocher rouge => Dans l'eau verdâtre baigne / s'élève / éclate (fig.) un rocher rouge.

3. Qualifiant vague.

Un synonyme d'*inutile*, en plus précis.

<p>Un synonyme plus précis? Il lui avait fait des reproches inutiles.</p> <p>_____.</p> <input type="radio"/> 1 excessifs <input type="radio"/> 2 superflus <input type="radio"/> 3 encombrants <input type="radio"/> 4 surabondants	
--	--

<p>Il semblait avoir décidé de se montrer _____ (qqn qui ne veut pas entendre raison).</p> <input type="radio"/> 1 intransigeant <input type="radio"/> 2 irraisonnable <input type="radio"/> 3 inflexible <input type="radio"/> 4 intraitable	
--	--

<p>Que voulez-vous... J'ai un caractère _____ (qui aime le changement).</p> <input type="radio"/> 1 volage <input type="radio"/> 2 versatile <input type="radio"/> 3 changeant	
--	--

<input type="radio"/> 4 volatile	
----------------------------------	--

Réaction 14

4. Adverbe vague.

<p>Le juge <i>parle très peu</i>.</p> <p><input type="radio"/> 1 est silencieux</p> <p><input type="radio"/> 2 est avare de paroles</p> <p><input type="radio"/> 3 n'est pas volubile</p> <p><input type="radio"/> 4 pèse ses mots</p>	
--	--

Réaction 15

On peut souvent remplacer un verbe avec adverbe par un seul terme, plus rare.
Ex. Détruire entièrement = raser.

<p>Personne ne songeait à _____ lever du soleil.</p> <p><input type="radio"/> 1 apprécier extraordinairement le</p> <p><input type="radio"/> 2 se laisser séduire par le</p> <p><input type="radio"/> 3 s'extasier devant le spectacle du</p> <p><input type="radio"/> 4 admirer vivement le</p>	
--	--

Réaction 16

L'intensif *très* débouche sur un synonyme plus rare du mot qu'il précède. *Ex.* Un très grand regret = Un vif regret. Une très grande délicatesse = Une exquise d.

<p>Nous avons tous une impatience _____ de la voir.</p> <p><input type="radio"/> 1 vive</p> <p><input type="radio"/> 2 folle</p> <p><input type="radio"/> 3 fébrile</p> <p><input type="radio"/> 4 aiguë</p>	
--	--

Réaction 17

5. Les quantitatifs.

Ce soir-là, il a montré *combien* il a de talent. (Remplacer le mot en italiques par un lexème.) Ce soir-là, il a montré _____ de son talent.

- 1 l'étendue
- 2 la qualité
- 3 la force
- 4 les multiples facettes

Excusez-moi si je vous pose *beaucoup* de questions. Excusez _____ de mes questions.

- 1 la quantité
- 2 la multiplicité
- 3 la multitude
- 4 le nombre

Remplacer le mot en italiques par un lexème. Il y a *beaucoup de* marchandises dans les entrepôts.

- 1 Les entrepôts regorgent de marchandises.
- 2 Il y a des marchandises à profusion dans les entrepôts.
- 3 Les entrepôts abondent en marchandises.
- 4 L'abondance règne dans les entrepôts de marchandises.

Réaction 18

6. Que désigne *il* ou *elle*?

Deux **il** ne peuvent viser deux référents distincts. *Ex.: Il l'informe qu'il ne pourra venir parce qu'il l'a prévenu trop tard.* Le troisième **il** est ambigu. Pour lever l'ambiguïté, on peut mettre le verbe à la voix passive : *...parce qu'il a été prévenu t.t.*

<p>C'était un des objectifs du rapport Parent, qui stipulait : "L'enfant, c'est le programme". Il propose une pensée de l'école plus humaine.</p> <p><input type="radio"/> 1 Il désigne l'enfant.</p> <p><input type="radio"/> 2 Il désigne le rapport Parent.</p> <p><input type="radio"/> 3 Il désigne le programme.</p> <p><input type="radio"/> 4 (N'importe)</p>	
---	--

<p>Nous sommes dans le salon d'une étudiante en danse moderne de l'ADMI. _____ se prénomme Emma.</p> <p><input type="radio"/> 1 Elle</p> <p><input type="radio"/> 2 Celle-ci</p> <p><input type="radio"/> 3 (Au choix mais de préférence 1)</p> <p><input type="radio"/> 4 (Au choix mais de préférence 2)</p>	
--	--

Réaction 19

Remplacer le pronom (même non ambigu) par un nom commun, le générique notamment, nuance la pensée, étoffe le texte, élève le niveau de langue. C'est l'une des grandes ressources de la stylistique. On puise dans le *Thesaurus* de Péchoin pour avoir le choix des termes.

Que désigne **il**? Le nom précédent? Le sujet de la proposition précédente? Le thème de l'assertion, ou celui de l'alinéa? Et quand faut-il, pour éviter l'équivoque, répéter le nom, le remplacer par un synonyme ou un générique, ou encore mettre **celui-ci**?

Elle négocie la vente de sa	
-----------------------------	--

<p>maison. _____ doit l'occuper pendant quelques jours.</p> <p><input type="radio"/> 1 Cette transaction</p> <p><input type="radio"/> 2 Cette activité</p> <p><input type="radio"/> 3 Ce travail</p> <p><input type="radio"/> 4 Ceci</p>	
--	--

Réaction 20

En début de proposition, **il(s)** ou **elle(s)** désignent le sujet de la proposition précédente. **Celui-ci** désigne la dernière substance mentionnée. (Le genre et le nombre aident aussi à désigner la substance précédente.) *Ex.* Pierre tuera Paul. Il le sait. Il se méfie de lui. (Celui-ci le sait. Il se méfie de lui./ Il le sait. Celui-ci se méfie de lui.) Toutefois, quand la subordonnée précède, **il** désigne le sujet de la principale qui suit.

<p>Malgré les difficultés sur lesquelles _____ l'homme le plus heureux qui soit.</p> <p><input type="radio"/> 1 bute le paysan, il est</p> <p><input type="radio"/> 2 bute le paysan, c'est</p> <p><input type="radio"/> 3 il bute, le paysan est</p> <p><input type="radio"/> 4 le paysan bute, il est</p>	
---	--

Réaction 21

Habituellement, le pronom reprend un élément déjà exprimé, et vient après ce dernier. Dans une subordonnée, qui se retrouve avant sa principale à la suite d'une inversion stylistique, on a tendance à conserver le pronom, même s'il précède l'élément qu'il reprend (choix 3). Il s'agit d'un pronom anticipant. Mais la substitution du pronom n'a rien d'incorrect (choix 4). Il renvoie à la personne mentionnée, **c'** désigne habituellement quelque chose (mais ici, ladite personne). Par ailleurs, **il** ne désigne pas un lexème qui ne serait pas actualisé : il désigne un référent. *Ex.*: Envoyez-moi copie. Elle doit me parvenir avant ce soir => Cette copie doit me par.av. ce s.

<p>Ils disent que tous leurs employés s'activent à nous</p>	
---	--

<p>donner satisfaction! _____ sera d'autant plus complète qu'ils auront été mis au courant de nos attentes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 Elle <input type="radio"/> 2 Celle-ci <input type="radio"/> 3 Cette satisfaction <input type="radio"/> 4 (N'importe) 	
---	--

<p>Qu'est-ce que donner réponse à des journaux et magazines? _____ permet d'affirmer son point de vue singulier.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 Elle <input type="radio"/> 2 Celle-ci <input type="radio"/> 3 Cette réponse <input type="radio"/> 4 Une telle initiative 	
--	--

<p>Dois-je donner _____ au Fonds d'assurance des avocats si une plainte est déposée contre moi au Barreau? --- Le Fonds d'assurance n'a aucune connaissance des plaintes déposées au Barreau.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 avis distinct <input type="radio"/> 2 avis distinctement <input type="radio"/> 3 un avis distinct <input type="radio"/> 4 (N'importe) 	
--	--

Réaction 22

7. Les relatives.

Il est souvent d'un meilleur style de remplacer une relative par un qualificatif.
Ex. Une information qui vient trop tôt = Une i. prématurée.
 Un paiement auquel il ne manque rien = Un p. intégral.

Une mère qui pardonne trop aisément = trop indulgente.

Telle est la loi *que l'on applique encore.*

- 1 en vigueur
- 2 en force
- 3 effective
- 4 en cours

C'est une espèce *qui se multiplie rapidement.* Tout le jardin en sera envahi.

- 1 fulgurante
- 2 prolifique
- 3 florissante
- 4 végétale

En revanche, le quartier des affaires a une population *qui réunit toutes sortes de peuples.*

- 1 cosmopolite
- 2 hétérogène
- 3 internationale
- 4 métropolitaine

Mesdames, Messieurs, ce fait n'est-il pas un fait *qui entraînera beaucoup de conséquences?*

- 1 marquant
- 2 provoquant
- 3 conséquent
- 4 gros de conséquences

Remplacer les mots en italiques.
La stratégie syndicale, *qui emploie des moyens énergiques,*

<p>n'a que faire de tant de préambules.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 munie de moyens énergiques <input type="radio"/> 2 active et énergique <input type="radio"/> 3 énergique dans ses moyens <input type="radio"/> 4 utilisatrice de moyens énergiques 	
<p>Cette question, <i>qui a d'intimes rapports avec</i> celle de l'impôt, sera abordée plus loin.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 relevant de <input type="radio"/> 2 connexe à <input type="radio"/> 3 relative à <input type="radio"/> 4 inhérente à 	
<p>C'est un état <i>qui tient le milieu</i> entre la maladie et la santé.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 intermédiaire <input type="radio"/> 2 voguant <input type="radio"/> 3 mitoyen <input type="radio"/> 4 situé 	
<p>C'était une déclaration <i>sur laquelle on ne pouvait compter</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 en l'air <input type="radio"/> 2 sujette à caution <input type="radio"/> 3 peu fiable <input type="radio"/> 4 incroyable 	
<p>Réaction 23</p>	

À la relative peut se substituer également un participe passé, avec ses

compléments.

Ex. Un jeune homme qui porte une casquette = Un j.h. coiffé d'une c.
Les historiens qui l'ont suivi = Les h. venus à sa suite.

Ce ne sont peut-être pas des renseignements *qui proviennent* de la meilleure source.

- 1 qui relèvent de
- 2 puisés à
- 3 extraits de
- 4 appris à

Les correspondances *qui ont eu lieu* entre vos deux frères ne laissent aucun doute là-dessus.

- 1 entretenues
- 2 établies
- 3 effectuées
- 4 échangées

Réaction 24

Passons à une mise en forme plus directe. Comment pourriez-vous améliorer les phrases suivantes?

Un voyage *qui doit se faire* en juin.

Réaction 25

Un voyage fixé en juin.
La table *qui est* au milieu de la salle.

Réaction 26

La t. dressée au m. de la s.
La foule *qui était* à la porte.

Réaction 27

La f. massée (entassée) à la p.

Une imagination *qui a* des illusions.

Réaction 28

Une imagination livrée aux illusions.

Un esprit *qui n'a plus* de préjugés.

Réaction 29

Un e. affranchi de p.

8. Participe présent.

On aime à remplacer le participe présent. Cela ne veut pas dire qu'il faille l'éliminer systématiquement. Un écrivain comme Claude Simon en accumule, au contraire. Mais c'est pour des motifs littéraires.

Équivalant à une relative, le participe présent se remplace de la même façon (V. ci-dessus). *Ex.*: Une personne aimant trop la ville => Une p. trop attachée à la v.

Il est d'un style soigné de remplacer le participe présent par un participe passé. *Ex.* Il arriva tendant le jarret = Il a. le j. tendu.

Faites l'exercice. *Fixant les yeux sur...*

Réaction 30

Les yeux fixés sur...

Après un verbe de perception, le participe présent devient un infinitif. Faites la réécriture : *On voit les abeilles s'élançant des ruches.*

Réaction 31

On voit les abeilles s'élançant des ruches.

En cas de négation, la solution est aussi l'infinitif, avec **sans**. Réécrivez : *Il sortit, ne fermant pas la porte.*

Réaction 32

Il sortit sans fermer la porte.

Mais le participe présent n'est pas seulement un qualifiant, il peut aussi équivaloir à une complétive. Réécrire : *Mon frère devant arriver, je ne puis...*

Réaction 33

Parce que m.f. doit a. , je ne puis...

De là découle une nouvelle amélioration qui allège et condense davantage encore : remplacer la complétive par un complément (le verbe par un nom). *Vu l'arrivée de m.f.*

Et ce n'est pas tout. Cette cause nominalisée peut devenir sujet et le verbe *pouvoir*, trop général, se précise : *L'arrivée de m.f. m'empêche de...*

Autre possibilité encore : scinder. *Mon frère arrive. Je ne puis...* C'est du langage parlé. Or tout dépend, ici, du rôle joué par le participe. Quand il est essentiel au sens du reste, mieux vaut ne pas scinder, et même, on gardera le participe. *Je cherche une élève aimant le piano.* Que donne la réécriture en scindant?

Réaction 34

Je cherche une élève. Elle aime le piano.

Le sens est perdu. Mieux vaut garder le participe. Même exercice. *Votre fille aimant le piano, elle fera des progrès.*

Réaction 35

Votre fille aime le piano. Elle fera des progrès. Le sens est conservé. L'ordre des phrases implique la cause. La séquence dans le signifiant suscite la conséquence dans le signifié. C'est souvent ainsi car on dit rarement tout. On laisse l'interlocuteur saisir le sens, c'est-à-dire l'intention.

9. Passé composé du participe. Comment le remplacer.
Comme il contient un auxiliaire au participe présent, on cherchera aussi à remplacer le participe passé composé. On a le choix parmi les solutions indiquées plus haut. Réécrivez :

Ayant labouré ton champ, je le connais.

Réaction 36

J'ai labouré ton champ. Je le connais. Ou : Je connais ton champ. Je l'ai labouré. (La 2^e phrase explique la 1^{re}.)

Pour mieux marquer la relation de cause-conséquence, on peut coordonner. J'ai labouré ton champ et je le connais. (Mais pas : Je connais ton champ et je l'ai

labouré. La séquence serait inversée car **et** n'introduit pas la cause ou la raison mais le rapprochement, la suite ou la conséquence.

Scinder n'est pas la seule solution. On peut, s'il y a un objet direct, en faire le sujet d'une proposition participe passé. Réécrire : *Ayant terminé ses études, il quitta la ville.*

Réaction 37

Ses études terminées, il q. la v.

La concision latine incitera à essayer aussi de remplacer le verbe par un nom. *Ayant usurpé le trône et tué son frère, il régna quatre ans.* => Usurpateur et fratricide, il régna quatre ans.

Parfois, mieux vaudra changer de verbe. Réécrivez : *Ayant perdu toutes ses illusions, il se taisait.*

Réaction 38

Revenu de toutes ses illusions, il se taisait.

Une autre forme en -ant est le gérondif, locution qualifiante qui commence par la préposition **en**.

10. Gérondif.

En + participe présent peut devenir un substantif, et ce substantif peut prendre diverses fonctions, selon le verbe qui suit. Tour élégant, il peut devenir sujet, mais il faut trouver un autre verbe. *En se promenant, ils arrivèrent à un pont* deviendra

Réaction 39

Leur promenade les mena à un pont.

Plus facile, sans changement de verbe : si l'on peut trouver un mot qui puisse désigner le sujet de ce verbe, **en** + participe présent peut devenir substantif apposé. *En apportant cette excellente nouvelle, je puis compter sur leur appui.*

Réaction 40

Porteur de cette e.n., Messenger de cette e.n.

Encore plus facile : remplacer **en** + participe présent par **à** + infinitif. *En racontant ses maux, il les soulage.*

Réaction 41

À raconter ses m.

En + participe présent peut aussi devenir préposition + substantif. *Il s'égara en poursuivant un cerf.*

Réaction 42

Il s'égara à la poursuite d'un cerf.

Ce fonds n'a pas été cédé en se faisant payer.

Réaction 43

Ce fonds n'a pas été cédé à titre onéreux.

11. Complément thématique promu sujet.

On sait que le thème de l'assertion peut prendre place dans un complément. *Dans ce ravin, il y a une grotte préhistorique.* Pour alléger et affiner, on fait de ce thème le sujet grammatical, ce qui conduit à chercher un verbe expressif. *Ce ravin ...abrite, cache, recèle... une grotte préhistorique.* C'est l'occasion d'introduire des lexèmes plus rares.

De ce foyer s'élève une fumée nauséabonde => Ce foyer dégage une f.n.
Dans ce pays, nous trouvons... => Ce pays nous présente...

Sous les détails, on ne reconnaît plus l'imitation => Les détails nous déguisent l'i.

Avec ces roseaux, je couvre ma cabane => Ces roseaux me fournissent un toit.
Devant ces indices, nous ne pouvons douter => Ces indices lèvent nos doutes.
D'après les rapports, il y a 2000 morts => Les rapports accusent 2000 m.

Voulez-vous vous essayer?
À sa démarche, on vit qu'elle était mannequin.

Réaction 44

Sa démarche révéla un mannequin.

Par cette porte, on entre dans la salle de bain

Réaction 45

Cette porte donne accès à la salle de bain.

Sur le fronton étaient inscrites ces paroles

Réaction 46

Le fronton portait cette inscription.

Pour ce service, on dépense 200 millions.

Réaction 47

Ce service absorbe 200 millions.

On observe que le complément qui devient sujet est toujours en début de phrase, ce qui s'explique aisément. Comme ce n'est pas la place théorique d'un complément, il faut l'isoler par une virgule. Cette virgule en fait une assertion. La place ne début de phrase fait de cette assertion le thème de ce qui suit. Or le thème est normalement sujet...

Parce que tu es ruiné, je le suis.

Réaction 48

Ta ruine entraîne la mienne.

Lorsqu'on travaille, on ne s'ennuie pas.

Réaction 49

Le travail est une ressource contre l'ennui.

Bien qu'il dise qu'il n'est pas responsable, il sera démis.

Réaction 50

Ses dénégations de responsabilité ne lui éviteront pas une démission.

La réécriture n'est pas une ressource du beau style?

Plus facile : *S'il intercédait pour nous, il nous sauverait.*

Réaction 51

Son intercession nous sauverait.

La complétive objet se transforme également et on en profite pour remplacer les verbes vagues. *Il faut que le commerçant soit aimable.*

Réaction 52

L'amabilité s'impose au commerçant.

Plus facile : *On craint que le prisonnier ne s'évade.*

Réaction 53

On craint une évasion du prisonnier.

Une subordonnée pourrait devenir un objet. *Cela peut vous amuser lorsque vous n'aurez rien à faire.*

Réaction 54

Cela peut amuser vos loisirs.

C'est parce qu'il séjourna en Grèce qu'il fut surnommé Atticus => Son séjour en Grèce lui valut le surnom d'A.

Plus facile : *Il m'a écrit sans que sa mère le sût.*

Réaction 55

Il m'a écrit à l'insu de sa mère.

Plus simple encore : la subordonnée peut devenir infinitif objet. *Je propose qu'on ajourne.*

Réaction 56

Je p. d'ajourner.

Je m'étonne que vous fréquentiez ces gens-là.

Réaction 57

Je m'étonne de vous voir fréquenter ces gens-là.

Au besoin, le verbe principal ou celui de la subordonnée se font modifier. *Vous aviez l'impression qu'elle méprisait l'humanité.*

Réaction 58

Elle vous paraissait mépriser l'h.

Il voulait que vous lui prêtiez mille francs.

Réaction 59

Il voulait vous emprunter mille francs.

Faut-il vraiment tant retravailler des textes qui sont déjà clairs et même plus naturels sans ces apprêts, pensez-vous peut-être. Dans la conversation familière, évidemment non. Mais c'est par la densité et la simplicité que la forme écrite rallie

les suffrages. La stylistique enseigne la réécriture.

Elle pèse aussi les connotations.

Les connotations, péjoratives et mélioratives.

«J'aime -- que dis-je aimer -- j'idolâtre Junie» (Jean Racine, *Britannicus*). Entre *aimer* et *idolâtrer*, la différence n'est pas une question de sens (de dénotation) mais de degré d'intensité, de passion de la part du locuteur (le personnage de Néron). Ce qui s'ajoute au sens pour manifester les sentiments, positifs ou négatifs, a reçu le nom de connotation.

C'est un festival où il se trouve plusieurs films fantastiques. **Fantastique**, ici, ajoute à la _____.

- 1 dénotation
- 2 connotation
- 3 (N'importe)
- 4 (Selon le sens)

Les prix agricoles subissent _____ des importations récentes.

- 1 subissent le contrecoup
- 2 bénéficient des retombées
- 3 (N'importe)
- 4 (Selon la connotation)

Réaction 60

On considérera la **dénotation** comme l'ensemble des sèmes génériques et spécifiques essentiels à la définition d'un terme; la **connotation**, comme un ensemble de sèmes occasionnels relatifs à une attitude implicite du locuteur. *Ex. Un personnage théâtral* est ambigu; on spécifie: *un personnage de théâtre* (dénotation) ou *un personnage qui a un côté théâtral* (connotation).

Voici dix QCM comme exercice.

Je ne travaille plus là-bas depuis longtemps, j'ai été _____ il y a

<p>trois mois.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 licencié <input type="radio"/> 2 remercié <input type="radio"/> 3 mis à la porte <input type="radio"/> 4 (Selon la connotation) 	
<p>Si l'on ajoute à fui le suffixe - ard on obtient un terme _____.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 dérivatif <input type="radio"/> 2 connotatif <input type="radio"/> 3 péjoratif <input type="radio"/> 4 mélioratif 	
<p>La première chose à faire en emménageant, ce sera de faire disparaître toutes ces couleurs _____.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 criantes <input type="radio"/> 2 criardes <input type="radio"/> 3 (Selon la nuance de sens) <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue) 	
<p>Dans <i>les Belles-Soeurs</i>, Pierrette Guérin _____ mauvaise réputation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 a une <input type="radio"/> 2 jouit d'une <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon le contexte) 	
<p>Par _____, il cherche à prouver que son pays peut encore réaliser quelque chose.</p>	

<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 son action politique <input type="radio"/> 2 ses agissements <input type="radio"/> 3 son agissement <input type="radio"/> 4 (Selon la nuance de sens) 	
<p>Comme ils se réjouirent d'apprendre qu'un "heureux événement" était _____!</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 imminent <input type="radio"/> 2 proche <input type="radio"/> 3 (Au choix mais de préférence 1) <input type="radio"/> 4 (Au choix mais de préférence 2) 	
<p>Aimé Césaire est un poète _____, et pas seulement aux Antilles.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 célèbre <input type="radio"/> 2 notoire <input type="radio"/> 3 (Au choix, mais de préférence 1) <input type="radio"/> 4 (Au choix, mais de préférence 2) 	
<p>On se demandait qui pouvait avoir _____ une telle action.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 commis <input type="radio"/> 2 accompli <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon la connotation) 	
<p>Lorsque nous séjournâmes dans ce _____, nous ne vîmes pas passer de voiture pendant quinze jours.</p>	

<input type="radio"/> 1 bled <input type="radio"/> 2 village <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon la connotation)	
--	--

<p>Chacun de notre côté, nous avons vécu de _____ amours, mais _____ n'approcha ce que nous vivons ensemble.</p> <input type="radio"/> 1 folles, aucun <input type="radio"/> 2 folles, aucune <input type="radio"/> 3 fous, aucun <input type="radio"/> 4 (Autre chose)	
--	--

Réaction 61

D'une façon générale, on se sert du féminin pour poétiser (Apollinaire : *L'automne est morte, souviens-t'en*) et du pluriel pour amplifier. C'est ainsi que la deuxième personne du pluriel est une formule de politesse et que les monarques d'autrefois remplaçaient le *je* par *nous* dans les circonstances officielles.

La stylistique s'intéresse en outre aux moyens linguistiques de rendre manifeste un contexte, une situation.

Les évocations.

Dans la QCM suivante, la bonne réponse ne dépend-elle pas du milieu?

<p>Oui, j'ai respecté la consigne: j'ai rempli mon formulaire en _____.</p> <input type="radio"/> 1 capitales <input type="radio"/> 2 caractères d'imprimerie <input type="radio"/> 3 capitales d'imprimerie <input type="radio"/> 4 lettres capitales	
---	--

Réaction 62

Lettres capitales et sa variante plus concise *capitales*, pour désigner, en

imprimerie, les majuscules, sont des termes qui n'appartiennent pas au langage courant, mais relèvent du langage **typographique**. Les préférer évoque ce milieu de spécialistes.

Est-ce que votre _____ est arrivée par le dernier avion d'hier?

- 1 dame
- 2 femme
- 3 (N'importe)
- 4 (Selon le sens)

Oscar Wilde semble se plaire à nous _____ des paradoxes parfois inquiétants.

- 1 servir
- 2 lancer
- 3 (N'importe)
- 4 (Selon la nuance de sens)

Réaction 63

Toutefois, ce que la langue montre avec le plus de précision reste le degré d'élévation du discours. Certains termes sont révélateurs de niveaux de langue.

Les niveaux de langue dans le vocabulaire.

Ferland _____ cheval. a aime beaucoup le; b raffole du; c adore le; d est un passionné de Ranger du plus familier au plus châtié.

- 1 a b c d
- 2 a d b c
- 3 b a d c
- 4 (Autre chose)

Réaction 64

La réécriture fait distingué - on l'a vu. Le fait de préférer le substantif fait plus soigné.

Camille Roy fait une critique normative, c'est-à-dire qu'il _____ aux auteurs. a impose des règles; b donne des directives; c dit quoi faire; d dit ce qu'ils doivent faire. Classer ces variantes de la plus soignée à la plus relâchée.

- 1 a b c d
- 2 b a d c
- 3 a b d c
- 4 (Autre chose)

Le jour de la cérémonie, Max (feignit d'être malade / fit semblant d'être malade / simula une maladie). À quel niveau ressortit chacun de ces termes?

- 1 Tempéré, simple, châtié.
- 2 Châtié, tempéré, sublime.
- 3 Simple, familier, tempéré.
- 4 (Autre chose)

Réaction 65

Il y a des mots qui dénotent étroitement le niveau.

Son texte est très riche en idées, mais aussi _____ d'anglicismes.

- 1 bourré
- 2 rempli
- 3 (Selon le sens)
- 4 (Selon le contexte)

Musset a toujours été _____
parmi les poètes romantiques.
Quel est le tour le plus élevé en
style?

- 1 compris
- 2 placé
- 3 inclus
- 4 mis

Depuis la guerre, toutes ces
questions _____ au second
plan. a ont été reléguées; b ont
été mises; c ont passé; d ont été
rejetées. Ranger du plus châtié
au plus simple.

- 1 a b c d
- 2 a d b c
- 3 d a c b
- 4 (Autre chose)

Le temps (dégrade / abîme /
détériore) les plus solides
constructions. À quel niveau
ressortit chacun de ces termes?

- 1 Tempéré, simple, châtié.
- 2 Châtié, simple, tempéré.
- 3 Tempéré, châtié, simple.
- 4 (Autre chose)

Pourquoi _____ préjugés à
la mode? a) tomber dans les b)
verser dans les c) sacrifier aux
d) donner dans les Placer les
variantes en ordre croissant au
point de vue de l'élévation du
style.

<input type="radio"/>	1	a	b	c	d	
<input type="radio"/>	2	b	d	a	c	
<input type="radio"/>	3	d	a	b	c	
<input type="radio"/>	4	a b d c				

Réaction 66

Les marques de niveaux de style sont multiples et se combinent. Parfois, les limites entre les niveaux ne sont pas tranchées. Le niveau d'un texte devient alors une question de dosage. Les écrivains surtout ont pour tâche de s'y retrouver. Par exemple, on trouve des marques du simple même chez Proust; et Sartre va jusqu'à mêler du sublime au populaire. Le vulgaire et le grandiloquent sont les extrêmes à éviter.

<p>Chaque fois qu'il en avait l'occasion, il _____ d'être un redoutable chasseur.</p> <p><input type="radio"/> 1 se flattait</p> <p><input type="radio"/> 2 se targuait</p> <p><input type="radio"/> 3 se vantait</p> <p><input type="radio"/> 4 (N'importe)</p>	
--	--

<p>Le ministre a répondu aux journalistes qu'il était _____.</p> <p><input type="radio"/> 1 au parfum</p> <p><input type="radio"/> 2 au courant</p> <p><input type="radio"/> 3 au fait</p> <p><input type="radio"/> 4 (2 ou 3, au choix)</p>	
--	--

Réaction 67

La plupart des textes se trouvent aux limites du simple et du tempéré.

<p>Dans les deux jours, les prisonniers doivent être _____.</p> <p>Quel est le terme le plus châtié?</p>	
--	--

<input type="radio"/> 1 mis en liberté <input type="radio"/> 2 libérés <input type="radio"/> 3 élargis <input type="radio"/> 4 relâchés	
--	--

<p>Le rétroviseur peut aussi (servir de / être employé comme / faire office de) miroir. À quel niveau ressortit chacun de ces termes?</p> <input type="radio"/> 1 Simple, tempéré, châtié. <input type="radio"/> 2 Tempéré, simple, châtié. <input type="radio"/> 3 Familier, simple, tempéré. <input type="radio"/> 4 (Autre chose)	
---	--

<p>Il _____ son avoir, se retrouva sur la paille. a dissipa; b dilapida; c gaspilla; d flamba. Ranger du plus soigné au plus relâché.</p> <input type="radio"/> 1 a b c d <input type="radio"/> 2 a b d c <input type="radio"/> 3 b a c d <input type="radio"/> 4 (Autre chose)	
--	--

Réaction 68

Certains termes seulement sont nettement populaires ou argotiques.

<p>Voulez-vous dire aux clients que le directeur ne s'est pas _____ ce matin?</p> <input type="radio"/> 1 pointé <input type="radio"/> 2 présenté <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon le sens)	
--	--

<p>Pauvreté, indigence, détresse,</p>	
---------------------------------------	--

<p>marmelade, besoin, disette, purée, panade, nécessité, dénuement, privation, mouise, dèche, misère... Choisir le terme le plus populaire (au sens de "bas sans être grossier"), puis le plus snob (au sens de "élevé mais vulgaire").</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 dèche, mouise <input type="radio"/> 2 misère, dèche <input type="radio"/> 3 purée, panade <input type="radio"/> 4 (Autre chose) 	
<p>Période de _____ et pas un sujet de préoccupation. a laisser-aller; b paresse; c cosse; d flemme Ranger du plus soigné au plus argotique.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 a b c d <input type="radio"/> 2 b a c d <input type="radio"/> 3 b a d c <input type="radio"/> 4 (Autre chose) 	
<p>Visage, bobine, tronche, faciès, masque, bouille, gueule, figure, fraise, binette. Parmi ces synonymes, combien en comptez-vous de niveau bas (argotique, populaire ou familier) et combien de niveau élevé (tempéré, châtié ou sublime)?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 6 et 3 <input type="radio"/> 2 4 et 5 <input type="radio"/> 3 5 et 4 <input type="radio"/> 4 (Autre chose) 	

Réaction 69

Le familier est déplacé dans un contexte officiel.

Demain auront lieu les entretiens Hussein-Carter. Au _____, le Moyen-Orient.

- 1 programme
- 2 menu
- 3 (N'importe)
- 4 (Selon la nuance de sens)

Les oeuvres de Marcel Pagnol ont été longuement _____.

- 1 mûries
- 2 mijotées
- 3 (N'importe)
- 4 (Selon le niveau de langue)

Une machine mal entretenue ne tarde pas à se _____.

- 1 démolir
- 2 déglinguer
- 3 (Au choix, mais de préférence 1)
- 4 (Selon le niveau de la langue)

Réaction 70

Les niveaux de langue en grammaire.

L'inversion du sujet, par exemple, ne fait-elle pas un effet recherché?

La dernière scène est très pénible à supporter; toutefois, peut-être _____ des choses que nous avons peur de

reconnaître en nous.	
<input type="radio"/> 1 qu'elle nous fait voir <input type="radio"/> 2 nous fait-elle voir <input type="radio"/> 3 , elle nous fait voir <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	

Mais__ plus significatifs encore__ sont les derniers mots__ qui ont été proférés par Birago Diop sur son lit de mort.	
<input type="radio"/> 1 (Rien), (Virg.), (Rien) <input type="radio"/> 2 (Rien), (Rien), (Virg.) <input type="radio"/> 3 (Virg.), (Virg.), (Rien) <input type="radio"/> 4 (Autre chose)	

Réaction 71

Au Québec, le *peut-être que* est jugé relâché, tandis que la parataxe (*peut-être, elle...*) passe pour naturelle. D'une façon générale, cependant, la parataxe appartient au langage parlé (et il existe une hyperparataxe populaire dont l'oeuvre de Céline est un exemple frappant). En revanche, l'hypotaxe, qui multiplie les liens syntaxiques, est de niveau châtié (et il existe une hyperhypotaxe dont l'oeuvre de Proust offre des exemples).

La place d'un actualisateur peut aussi entraîner un changement de niveau.

Je ne le trouve nulle part. Je crois qu'il s'_____.	
<input type="radio"/> 1 est en allé <input type="radio"/> 2 en est allé <input type="radio"/> 3 (Au choix) <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	

Réaction 72

Le choix d'un semi-auxiliaire a aussi des valeurs socio-linguistiques.

<p>Cette jeune personne _____ une intelligence inquiétante. Donner le tour le plus soigné.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 a l'air d'avoir <input type="radio"/> 2 a l'air d'être d' <input type="radio"/> 3 semble avoir <input type="radio"/> 4 semble être d' 	
---	--

<p>L'année dernière, _____ en Californie sans mon mari.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 je suis allée <input type="radio"/> 2 j'ai été <input type="radio"/> 3 (Selon le sens) <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue) 	
---	--

Réaction 73

Il suffit d'une entorse, même légère, aux catégories pour obtenir un effet de relâchement familier. C'est par exemple *chacun* employé comme noyau de groupe nominal.

<p>Dans les soirées, chacu ____ d'eux se prenait à rêver à sa _____.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 n, chacune <input type="radio"/> 2 n, douce moitié <input type="radio"/> 3 (1 ou 2, selon le niveau de langue) <input type="radio"/> 4 ns, blonde 	
---	--

Réaction 74

Plus généralement toute entorse aux règles, par négligence, fait familier. Une simple anacoluthie... Une des plus courante consiste à rattacher un participe à un pronom.

<p>Les titres intéressants? Cochez</p>	
--	--

d'abord ceux _____ mentionnés dans la bibliographie.	
<input type="radio"/> 1 (Rien)	
<input type="radio"/> 2 qui sont	
<input type="radio"/> 3 (Selon le niveau de langue)	
<input type="radio"/> 4 (Autre chose)	

Celui _____ ajouté à la liste hier seulement n'aura pas le droit de voter.	
<input type="radio"/> 1 (Rien)	
<input type="radio"/> 2 qui a été	
<input type="radio"/> 3 dont le nom a été	
<input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	

Réaction 75

Pour les accords, il est évidemment plus soigné de les faire que de ne pas les faire.

_____ eux qui nous ont induits en erreur.	
<input type="radio"/> 1 C'est	
<input type="radio"/> 2 Ce sont	
<input type="radio"/> 3 (Selon le sens)	
<input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	

Réaction 76

Le nous singulier (majestatif) relève de la langue châtiée.

Chers anciens élèves, nous- mêm____, avant de devenir professeur, caressions cet espoir.	
---	--

<input type="radio"/> 1 e <input type="radio"/> 2 es <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon le sens)	
---	--

Réaction 77

Dans les liens syntaxiques et dans les opérateurs, il peut aussi y avoir des indications de niveau de langue.

<p>J'ai reçu une convocation _____ je devais participer à un stage.</p> <input type="radio"/> 1 comme quoi <input type="radio"/> 2 selon laquelle <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon la nuance de sens)	
--	--

<p>Il était minuit. _____, il avait commencé à pleuvoir.</p> <input type="radio"/> 1 En plus <input type="radio"/> 2 De plus <input type="radio"/> 3 En outre <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
--	--

Réaction 78

Les morphèmes qualifiants, les indéfinis peuvent donner des indices de niveau.

<p>Sa montre avance. _____ pas.</p> <input type="radio"/> 1 Ne t'inquiète <input type="radio"/> 2 T'inquiète <input type="radio"/> 3 Inquiète-toi <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
--	--

Savez-vous ce qu'il a osé déclarer, à propos de votre conseiller privé? _____ réflexions sont _____ sottises.

- 1 Toutes ses ... des
- 2 Ses ... autant de ...
- 3 (Au choix, mais de préférence 1)
- 4 (Selon le niveau de langue)

C'est un jeune homme _____ gentil.

- 1 excessivement
- 2 extrêmement
- 3 (Selon le sens)
- 4 (Autre chose)

Réaction 79

Expressions familières.

Avant de commencer mon allocution, _____, je tiens à vous adresser d'abord mes remerciements pour avoir répondu nombreux à mon invitation.

- 1 Messieurs dames
- 2 Messieurs, Mesdames
- 3 Mesdames et Messieurs
- 4 (N'importe)

Comme je t'aime bien, je te donne ça _____ cadeau.

- 1 (Rien)

<input type="radio"/> 2 en <input type="radio"/> 3 à titre de <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
---	--

<p>L'univers romanesque _____ et se déploie au gré de l'imagination.</p> <input type="radio"/> 1 s'assouplit <input type="radio"/> 2 devient élastique <input type="radio"/> 3 se libère du vraisemblable <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
--	--

<p>Réaction 80</p>

Expressions imagées.

<p>La mauvaise prestation de l'équipe a _____ l'enthousiasme des supporters.</p> <input type="radio"/> 1 jeté par terre <input type="radio"/> 2 mis fin à <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
--	--

<p>Nous leur avons écrit. Ils connaissent notre position. Maintenant, _____.</p> <input type="radio"/> 1 c'est à eux de se manifester <input type="radio"/> 2 la balle est dans leur camp <input type="radio"/> 3 il leur appartient de nous faire connaître leur point de vue	
--	--

<input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
---	--

<p>Le lecteur moyen a tendance à _____ dans les poèmes de J.-B. Rousseau, vu leur longueur... Quelle est la tournure familière?</p> <input type="radio"/> 1 lire en diagonale <input type="radio"/> 2 sauter des bouts <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Autre chose)	
---	--

Réaction 81

Expressions châtiées.

<p>Racine est _____ le meilleur poète du XVIIe siècle.</p> <input type="radio"/> 1 sans conteste <input type="radio"/> 2 sans contestation <input type="radio"/> 3 (Selon la connotation) <input type="radio"/> 4 (Selon la nuance de sens)	
--	--

<p>Le mouvement révolutionnaire de 1837 a une importance politique et historique même si _____.</p> <input type="radio"/> 1 on a dépassé les bornes <input type="radio"/> 2 des excès ont été commis <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon le niveau de langue)	
---	--

<p>On vit et on parle _____ dans tous les collèges de la province.</p> <input type="radio"/> 1 à la Camus	
---	--

<input type="radio"/> 2 à la manière de Camus <input type="radio"/> 3 Camus <input type="radio"/> 4 (Selon le contexte)	
---	--

Réaction 82

La stylistique joue beaucoup aussi sur les emplacements. Les qualificatifs sont les éléments les plus mobiles. La place du qualificatif est d'autant plus problématique que l'anglais diffère là-dessus du français. Placé avant le nom, le qualificatif est un simple adjectif mais placé après, il forme un groupe distinct, il est épithète.

Vaut-il mieux faire du qualificatif un adjectif ou une épithète?

<p>Le nouveau venu a plu à tout le monde. On s'est dit: enfin voilà un _____.</p> <input type="radio"/> 1 fonctionnaire compétent <input type="radio"/> 2 compétent fonctionnaire <input type="radio"/> 3 (Au choix, mais de préférence 1) <input type="radio"/> 4 (Au choix, mais de préférence 2)	
--	--

<p>La véritable école pour tous ne s'obtiendra pas sans _____.</p> <input type="radio"/> 1 des sacrifices réels <input type="radio"/> 2 de réels sacrifices <input type="radio"/> 3 (Au choix, mais de préférence 1) <input type="radio"/> 4 (Au choix, mais de préférence 2)	
--	--

<p>Dans cette salle, vous pourrez admirer un _____ de Van Gogh.</p>	
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 tableau très beau <input type="radio"/> 2 très beau tableau <input type="radio"/> 3 (N'importe) <input type="radio"/> 4 (Selon la nuance de sens) 	
--	--

<p>"L'inquiétude m'envahissait." À cette phrase, il s'agit d'ajouter trois qualificatifs. Quel serait, pour ceux-ci, le meilleur emplacement?</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 L'âpre inquiétude m'envahissait, cruelle et déchirante. <input type="radio"/> 2 L'inquiétude âpre, cruelle et déchirante m'envahissait. <input type="radio"/> 3 âpre et cruelle, l'inquiétude déchirante m'envahissait. <input type="radio"/> 4 L'inquiétude m'envahissait, âpre, cruelle et déchirante. 	
---	--

Réaction 83

Pour des raisons de style (harmonie, mise en relief...), la place du qualificatif peut donc varier. Les qualificatifs accompagnés de morphèmes qualifiants se laissent moins bien antéposer que seuls. Les qualificatifs doubles sont épithètes à cause de la longueur du groupe.

<p>On dit qu'il est entré dans l'une des _____ du nord du pays.</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="radio"/> 1 plus secrètes compagnies <input type="radio"/> 2 compagnies les plus secrètes <input type="radio"/> 3 (Au choix, mais de préférence 1) 	
--	--

<input type="radio"/> 4 (Au choix, mais de préférence 2)	
<p>Placez-vous le qualificatif extraordinaire avant ou après le substantif dans la phrase suivante? Une _____ aventure _____ vous attend.</p> <input type="radio"/> 1 (Avant) <input type="radio"/> 2 (Après) <input type="radio"/> 3 (Avant ou après, selon le sens) <input type="radio"/> 4 (Avant ou après, selon la connotation)	
<p>Placerez-vous le qualificatif surprenante avant ou après le substantif dans cette exclamation: Quelle _____ ignorance _____!</p> <input type="radio"/> 1 (Avant) <input type="radio"/> 2 (Après) <input type="radio"/> 3 (Avant ou après, selon le sens) <input type="radio"/> 4 (Avant ou après, selon la connotation)	
<p>Il y a dans ce texte un _____ de la métaphore.</p> <input type="radio"/> 1 emploi extrêmement fréquent <input type="radio"/> 2 extrêmement fréquent emploi <input type="radio"/> 3 (Au choix, mais de préférence 1) <input type="radio"/> 4 (Au choix, mais de	

préférence 2)	
L'attitude d'Haberville, dans <i>les Anciens Canadiens</i> , dénote _____.	
<input type="radio"/> 1 un renversement complet des valeurs <input type="radio"/> 2 un complet renversement des valeurs <input type="radio"/> 3 un renversement des valeurs complet <input type="radio"/> 4 (N'importe)	

Réaction 84

Il reste quantité de figures de style qui conviennent ou non suivant les genres littéraires et dont il sera question dans les derniers modules (écriture de création). Voyons maintenant comment naissent les idées et où on peut se documenter.

[Retour à la page d'accueil du C.A.F.É.](#)

[Retour à la table des matières.](#) Copyright © 1998-2004 C.A.F.É.

[Module 2. Stylistique. - Café](#)

www.cafe.edu/redaction/fra1013/mod02.html

VI. МУСТАҚИЛ ТАЪЛИМ МАВЗУЛАРИ

Мустақил ишни ташкил этишнинг шакли ва мазмуни

Тингловчи “Француз тилини ўқитиш методлари – ёндашув ва педогогик технологиялар” модули бўйича мустақил ишни қуйидаги шакллардан фойдаланиб тайёрлаши тавсия этилади:

- ўқув ва илмий адабиётлардан, интернет манбаалардан фойдаланиш асосида модул мавзуларини ўрганиш;
- махсус адабиётлардан фойдаланган ҳолда модул мавзулари бўйича топшириқлар устида ишлаш;
- Хорижий тилларни ўқитишда илғор хорижий тажрибаларга асосланиб, интерактив ўқитиш усулларида амалий фойдаланган ҳолда дарс ишланмаси тузиш.

Мустақил таълим мавзулари

- 1.Le phénomène de l’hiatus.
- 2.L’expressivité des sons d’après R. Georin.
- 3.L’expression subjective.
- 4.L’expressivité des sons d’après Jean Marouzeau.
- 5.Sons impressifs.
- 6.Articulation.
- 7.Diction.
- 8.Moyen de mettre en valeur un mot.
- 9.Vitesse du débit.
- 10.Styles de prononciation.

VII. ГЛОССАРИЙ:

Термин	Ўзбек тилидаги шарҳи	Французча тилидаги шарҳи
Sémantique	Семантик ифодаланиш	Sémantique de l’expression.

Abstraction	мавхумлашиш	Forme particuliere de métonymie, qui substitue un nom abstrait de qualité a un adjectif qualificatif
Allitération (une)	Ундошларнинг қайтарилиши	répétition de consonnes
Anaphore rhétorique (une)	Бир сўзнинг ёки иборанинг шеър, фраза, қофия ёки параграф бошида қайтарилиши	Répétition d'un meme mot ou d'une meme expression en début de vers, de phrase, de strophe ou de paragraphe.
Cadence majeure / cadence mineure :	Оханг тезлиги юқори ёки паст	la cadence majeure est le rythme le plus habituel de la phrase française, qui fait se succéder des groupes syntaxiques de plus en plus longs. La cadence mineure, toujours perçue comme marquée, fait succéder un élément bref a un élément long.
Deixis (la)	Тил бирликлар: бирор объектни кўрсатувчи белгилар	Ensemble des marques qui renvoient aux conditions d'énonciation: marques personnelles, temps des verbes (dans la mesure ou ils renvoient au moment de l'énonciation, ou situent l'action par rapport a ce moment), marques temporelles et spatiales (ici, la, maintenant...). On appelle ces marques des déictiques.
Euphémisme (un) :	Эвфимизм- сўз маъноларининг юмшатиб талаффуз қилиш учун ишлатилади	utilisation d'un mot neutre ou positif pour désigner une réalité désagréable ou inquiétante. "il n'est plus" ; "un mal-voyant" ; les Euménides (Bienveillantes), déesses redoutables de la

		Vengeance
Expolition (une)	Бир хабарни турли йўллар билан қайтарилиши	répétition de la meme information sous une forme différente.
Metonymie (une)	Метонимия – бирор нарса ёки предметни жонлантириш	Figure qui substitue au signifié littéral un signifié dérivé, l'un étant traité, dans son entier, comme un élément de l'autre.
Oxumore ou oxumoron (un)	Оксюморон- сўзларнинг қарама қарши маъносини англатиш	présence dans un meme groupe syntaxique de deux termes semantiquement incompatibles.
Protase (une)	Протазис – фраза бошида охангнинг кўтарилиши	premier versant mélodique, ascendant, d'une phrase canonique
Syllepse (une) de sens	Силлепс – маъноларнинг ҳам кўчма, ҳам мустақил мос келиши	Figure de style par laquelle un mot est employé a la fois au propre et au figuré.
Zeugma (un)	Зевгма -боғланиш	"attelage" de deux compléments d'objet qui donnent au verbe qu'ils complètent deux sens simultanément.

VIII. АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ

Махсус адабиётлар

1. Georjin R. *Les secrets du style*. Paris. 1958. p. 143
2. Molinié G., *La stylistique*, Paris 1994
3. Molinié G., *De la stylistique des genres à la stylistique sérielle*, Paris 1985
4. Antoine G. *Proust ou la chaos métaphorique*, Cahier de l'Institut de linguistique de Louvain, 1984.
5. Parent M. *Saint-John Perse et quelques devanciers*. Paris, 1977.
6. Vinay J., Darbelnet J., *La stylistique comparée de l'anglais et du français*, Paris
7. Степанов Ю. *Стилистика французского языка*. М. 1965
8. Guiraud P. *Problèmes et méthodes de la statistique linguistique*, Paris 1960
9. Cressot M. *Le style et ses techniques*. Paris 1974.
10. Marouzeau J. *Précis de stylistique française*. Paris 1959.
11. Bally Charles, *Traité de stylistique française*. Paris. 1951.
12. Bally Charles, *Précis de stylistique française*. Paris. 1905.
13. Bally Charles, *Traité de stylistique française*, Paris, 1951
14. Bally Ch. *Traité de stylistique française*. P. 1951.
15. Долинин К.А. *Стилистика французского языка*. Л. 1978
16. Морен К.А. Тетеревникова Н.И. *Стилистика современного французского языка* М. 1970
17. Абдушукурова Л.А. *Stylistique du français moderne*. Ташкент, 2004.

Интернет ресурслари

1. www.granddictionnaire.com
2. www.francophonnie.hacherre-livre.com
3. www.portail.lettres.net
4. www.citationsdumonde.com
5. www.pedagog.uz
6. www.Ziyonet.uz
7. www.edu.uz
8. www.nutq.intal.uz